

ДОКУМЕНТЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА

ДЕЛА ГРАБИТЕЛЕЙ ЦАРСКОГО НЕКРОПОЛЯ Г. ФИВ

ВО ВРЕМЕНА РАМСЕСА IX

72. Протоколы проверки состояния царских гробниц

Иератический папирус Британского музея, № 10221, так называемый папирус Аббот. 16 год Рамсеса IX (XX династия). Издание *Select Papyri in the hieratic character from the collections of the British Museum, part II, London, 1860*, табл. I—VIII. Транскрипция и перевод Т. Е. Peet. *Tomb-robberies*, стр. 28 сл., табл. I—III.

(Дата)

(1.1) [Год 16] третий месяц *ахет* [день] 18, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке Общих Земель Неферкарасетепенра, сыне Ра, владыке воссияний [Рамесу] мериамене¹, ж. з. б., возлюбленном [Амоном]-Ра, царем богов и Гором-Ахути, одаренном жизнью вечно, навеки.

(В связи с заявлением главы *маджаев Пауро* об ограблении могил в некрополь посылаются инспектора)

[В этот день были посланы] Хаэмуасом, начальником Города, везиром, Несиамоном, царским дворецким, писцом [фараона, ж. з. б., и главой дома] дома верховной жрицы Амона-Ра, царя богов, царским дворецким Неферкараэмперамоном, докладчиком фараона, ж. з. б., управители великого и почтенного некрополя... писец везира и писец начальника сокровищницы фараона, ж. з. б., [чтобы проверить] усыпальницы прежних царей и гробницы и места упокоения, почитаемых⁽⁵⁾ ... [которые находятся] на Западе Города ... грабители Запада Города, относительно которых Пауро, князь и глава *маджаев* великого и почтенного некрополя [многолетний] фараона, ж. з. б., на Западе Города, высказал обвинение везиру, *серам* и дворецким фараона, ж. з. б.

(Список лиц, посланных для проверки состояния гробниц)

..... посланные в этот день: Пауро, князь, глава *маджаев* некрополя; ⁽¹⁰⁾ Бекуренра [глава *маджаев*] этого храма; этого [некро]поля и;, этого храма; этого храма; амон; ⁽¹⁵⁾ Ментухепешеш, глава *маджаев* этого храма; Панебик, писец везира; Паиннефер, главный писец складов начальника сокровищницы; Паанхау, жрец храма Аменхотепа; Серамон, жрец складов вина храма Амона; ⁽²⁰⁾ *маджаи* некрополя, которые были вместе с ними.

¹ Фараон Рамсес IX.

(Перечень проверенных гробниц)

(2.1) Пирамиды, усыпальницы и гробницы, которые были проверены в этот день этими управителями.

(Проверка погребения Аменхотепа I, фараона XVIII династии)¹

„Горизонт вечности“ царя Джесерка(ра), сына Ра Аменхотепа, ж. з. б.², который составляет 120 локтей в глубину от его стелы (?), называемой Паака, севернее храма „Аменхотеп в саду“, относительно которого Пасар, князь Города, высказал обвинение Хаэмуасу, начальнику Города и везиру⁽⁵⁾, Несиамону, царскому дворецкому, писцу фараона, ж. з. б., главе дома „дома верховной жрицы Амона-Ра, царя богов“, Неферкараэмперамону, царскому дворецкому, докладчику фараона, ж. з. б., и великим *серам*, говоря: „его повредили грабители“.

Проверен в этот день. Найден целым этими управителями.

(Проверка погребения Интефа I, фараона XI династии)

Пирамида царя Сарайно, ж. з. б., которая севернее храма „Аменхотеп во дворе“, пирамида которого разрушена при входе, но его стела укреплена перед ней⁽¹⁰⁾ и фигура царя стоит на стеле, и его пес, называемый Бехка, между его ног.

Проверена в этот день. Найдена целой.

(Проверка погребения Интефа Небхепрура, фараона XVII династии)

Пирамида царя Небхепрура, сына Ра, Интефа, ж. з. б. Она была найдена нарушенной грабителями³, сделавшими подкоп (в) 2½ локтя в ее северной стороне, от внешнего двора гробницы главы приношений храма Амона Сури⁴, ⁽¹⁵⁾ который умер. Она была цела. Грабители не сумели проникнуть в нее.

(Проверка погребения Интефо Сехемраупмаат, фараона XVII династии)

Пирамида царя Сехемраупмаат, сына Ра Интефо, ж. з. б. Она была найдена нарушенной грабителями³ (в) месте, где укреплена стела его пирамиды.

Проверена в этот день. Она была найдена целой. Грабители не сумели проникнуть в нее.

¹ Отожествление гробниц, упоминаемых в папирусе, с раскопанными в Фиванском некрополе, сделано Н. Winlock. *The tombs of the kings of the Seventeenth Dynasty at Thebes*. JEA, т. X, 1924, стр. 217—277.

² Фараон Аменхотеп I.

³ Буквально: „Она была найдена при начале прорывания руками грабителей“.

⁴ В тексте стоит Иури. Исправленное чтение предложено Н. Winlock. *The tombs of the kings of the Seventeenth Dynasty at Thebes*. JEA, т. X, 1924, стр. 228, отождествляющим эту гробницу с той, которая ныне известна под № 13.

*(Проверка погребения Себекемсафа,
фараона XVII династии)*

(^{3.1}) Пирамида царя Сехемрашедтауи, сына Ра, Себекемсафа, ж. з. б. Она была найдена поврежденной грабителями, пробуравившими отдаленнейшую комнату ее пирамиды от внешнего двора гробницы начальника житниц царя Менхепрра, Небамона.

Погребальная камера царя была найдена пустой от ее владыки, ж. з. б., равно как погребальная камера великой царской супруги (⁵) Небхаэс, ж. з. б., его царской супруги — грабители наложили свои руки на них.

Везир, *серы* и дворецкие рассмотрели его (т. е. подкоп) и обнаружили способ, каким грабители наложили руки на этого царя и его царственную супругу.

(Проверка погребения Секененра, фараона XVII династии)

Пирамида царя Секененра, сына Ра, Тао, ж. з. б.

Проверена в этот день управителями. Она была найдена целой.

(Проверка погребения Секененра, фараона XVII династии)

(¹⁰) Пирамида царя Секененра, сына Ра, Тао, ж. з. б., т. е. ¹ второго царя Тао, ж. з. б.

Проверена в этот день управителями. Она была найдена целой.

(Проверка погребения Камеса, фараона XVII династии)

Пирамида царя Уаджхеперра, сына Ра, Камеса. Проверена в этот день. Она цела.

(Проверка погребения царевича Яхмеса-Сапаир)

Пирамида (сына) царя Яхмеса-Сапаир². Проверена. Найдена целой.

(Проверка погребений Ментухотепа, фараона XI династии)

Пирамида царя Небхепетра, сына Ра, Ментухотепа, которая находится в Джесере. Она цела.

(Итоги проведенной проверки погребений)

(¹⁵) **Итого** пирамид прежних царей, проверенных в этот день управителями.

Найдено целыми 9 пирамид; найдено поврежденной 1. **Итого 10.**

¹ Буквально: „что составляет“.

² См. Н. Winlock. The tombs..., стр. 222—223.

Гробницы певиц „дома верховной жрицы Амона-Ра, царя богов“:

Найдены целыми 2; найдены поврежденными грабителями 2. **Итого 4.**

(Результаты проверки остальных гробниц)

(^{4.1}) Гробницы и усыпальницы, в которых (погребены) почитаемые предшественники, горожанки и люди земли, находящиеся на Западе Города. Обнаружено, что грабители их всех повредили; их владельцы были выброшены из своих гробов и саркофагов и были брошены на землю, а их погребальная утварь, которая была дана им, вместе с золотом, серебром и ювелирными изделиями, которые находились в их гробах, были разграблены.

(Доклад лиц, проверявших состояние гробниц)

(⁵) Пауро, князь и глава *маджаев* великого и почтенного некрополя, вместе с главами *маджаев*, *маджаями*, управителями некрополя, писцом везира и писцом начальника сокровищницы, которые были вместе с ним, доложил об этом начальнику города везиру Хаэмуасу; Несиамену, царскому дворецкому, писцу фараона, ж. з. б., главе дома „дома верховной жрицы Амона-Ра, царя богов“; Неферкараэмперамону, царскому дворецкому, докладчику фараона, ж. з. б., и великим *серам*.

Пауро, князь Запада, глава *маджаев* некрополя дал письменный перечень грабителей (¹⁰) перед везиром, *серами* и дворецкими.

Они были арестованы и заключены (в тюрьму); они были допрошены, и они сказали то, что случилось.

(Дело, связанное с ложным признанием медника Пахара в совершенном им ограблении царских могил)

(Дата)

Год 16, третий месяц *ахет*, день 19.

(Допрос медника Пахара)

День, когда начальник Города Хаэмуас и Несиамен, царский дворецкий, писец фараона, ж. з. б., пришли, чтобы проверить великие могилы царских детей, царских жен и царских матерей, которые в прекрасном месте, после того как Пахар, сын Хари, его мать Митшери, медник Запада Города человек-*семдет*¹ храма Усермаатрамериамона в доме Амона, находящийся под началом Аменхотепа, верховного жреца Амона-Ра, царя богов — человек, который был обнаружен там (¹⁵) и арестован там, подле гробниц, в числе трех людей этого храма, который был допрошен начальником Города и везиром Небмааранхтом в 14 году и сказал им: „Я был в гробнице Ист, ж. з. б., царской

¹ По-видимому, одна из категорий зависимых людей.

супруги царя Усермаатрамериамона¹, ж. з. б., и вынес оттуда немного вещей и я присвоил их“.

(Суд обследует на месте могилы, якобы ограбленные Пахаром)

Тогда везир и дворецкий велели повести медника перед собой к^(5,1) этим царским могилам — его глаза были закрыты, как у строго заключенного², и ему дали увидеть, когда он достиг их (т. е. могил). И *серы* сказали ему: „Иди впереди нас к могиле, о которой ты сказал, что вынес из нее вещи“. И медник пошел впереди *серов* к одной общей могиле царских детей Усермаатрасетепенра³ ж. з. б., этого великого бога, в которой не было погребения и она была оставлена открытой, а также помещению ремесленника некрополя Амонеминта, сына Хеви, который находится в этом месте, говоря: „Вот места, где я был“.

(Суд устанавливает, что показания Пахара ложны и что царские могилы целы)

(⁵) *Серы* повелели допросить медника тяжким вопросом посреди великой долины, но не было обнаружено, что он знает какое-либо место, кроме этих двух мест, которые он указал (буквально: „на которые он положил свои руки“).

И он поклялся владыкой, ж. з. б., собственным избиением, отрезанием своего носа, ушей и сажанием на кол (?) (tp ht) говоря: „я не знаю здесь никакого места, кроме этой открытой гробницы, а также этого помещения, которые я указал вам“.

Серы проверили печати этих великих могил царских детей, царских супругов, царских матерей, благих отцов и матерей фараонов, ж. з. б., которые упокоены в них, находящиеся в Прекрасном месте⁽¹⁰⁾, и они обнаружили их целыми.

(По случаю установления целостности царских могил в некрополе устраивают праздник)

Великие *серы* повелели управителям, руководителям, ремесленникам некрополя, главам *маджаев*, *маджаям* и всем *семдет* некрополя обойти Запад Города (т. е. некрополь) вплоть до Города в великом шествии.

(Дело, связанное с тем, что князь Фив Пасар продолжает считать, что царские могилы были ограблены)

(Дата)

Год 16, третий месяц *ахет*, день 19.

¹ Рамсеса III.

² Имеется, вероятно, в виду то обстоятельство, что обвиненные в тяжких преступлениях содержались в темницах, лишенных освещения, вследствие чего такие люди ничего не видели. Такое понимание этого указания текста хорошо совпало бы с мнением, высказанным Н. Brunner. Die Straftatige, AZ, т. 80, 1955, стр. 73—74, о судьбе земледельца, не уплатившего налог.

³ Рамсес II.

(Пасар обвиняет нескольких служащих некрополя в каких-то преступлениях)

В этот день в вечернее время подле храма „Птах, владыка Уаст“ (т. е. Фив), проходили Несиамон, царский дворецкий, писец фараона, ж. з. б., и князь Города Пасар, и они обнаружили начальника отряда ремесленников Усерхепеша, писца Амоннахта и ремесленника некрополя Аменхотепа. И князь Города в присутствии дворецкого фараона, ж. з. б., сказал этим людям некрополя: (¹⁵) „Что до шествия, которое вы сделали сегодня, это вовсе не шествие, а ваша радость“. Так сказал он им. И он поклялся владыкой, ж. з. б., в присутствии дворецкого фараона, ж. з. б., говоря: „Сказал мне Горшери, сын Амоннахта, писец некрополя Хенхени, и Пабаса, писец некрополя, сообщение о 5 весьма тяжких обвинениях против вас, и я сообщу о них фараону, ж. з. б., моему владыке, чтобы были посланы люди фараона, ж. з. б., чтобы арестовать вас всех“. Так сказал он.

(Об этой беседе сделал донос начальник маджаев)

Год 16, третий месяц *ахет*, день 20.

Копия документа, поданного князем Запада Города, главой *маджаев* некрополя Пауро, везиру⁽²⁰⁾ относительно речи, которую сказал князь Города Пасар людям некрополя в присутствии дворецкого фараона, ж. з. б., и Панеджема, писца начальника сокровищницы.

Сказано князем Запада Города Пауро: „Я обнаружил Несиамона, царского дворецкого, писца фараона, ж. з. б., и князя Города Пасара вместе с ним. И он (т. е. Пасар) перебрался с этими людьми некрополя подле храма „Птах, владыка Уаст“ (т. е. Фив). И князь Города сказал этим людям некрополя: „Вы ликовали надо мной у входа в мое помещение. Что это? Ведь я князь, докладывающий правителю, ж. з. б. Или вы ликуете относительно того, что вы были там, проверили ее (т. е. царскую гробницу) и обнаружили ее целой (хотя) повреждена (гробница) Сехемрашедтауи, сына Ра, Себекемсафа¹, ж. з. б., и Небхас, его царственной супруги, правителя великого, который установил 10 значительных изделий для Амона-Ра, царя богов, этого бога великого, чьи памятники и сегодня находятся в его средней зале (т. е. храма)“?

(⁵) Тогда ремесленник Усерхепеш, который подчинец Нахтеммуту, начальнику отряда ремесленников некрополя, сказал: „Что до какого-либо царя и этих царских супругов, царских матерей и царских детей, которые упокоены в этом великом и почетном некрополе, которые упокоены в этом „Прекрасном Месте“ — они целы, они охранены и защищены на веки. Превосходные планы фараона, ж. з. б., их потомка, охраняют их и их строго проверяют“.

¹ Фараон XVII династии.

Сказал ему этот князь Города: „Твои дела вовсе не подтверждают твоих слов“. И это вовсе не напрасная тяжба, которую возбудил князь Города. Этот князь Города вновь сказал ему вторично слова: „Горишери, сын Амоннахта, писец некрополя Хенхени ⁽¹⁰⁾ пришел к этой великой стороне Города, где я находился; и он сказал мне три сообщения о весьма тяжелых обвинениях, и мой писец вместе с 2 писцами квартала Города записали их. Затем Пабаса, писец некрополя, сказал мне два обвинения, а всего 5. Они тоже записаны и вовсе нельзя умолчать о них, ибо преступление великое, подлежащее или казни через нож, или сажанию на кол, или наложению какого-либо другого тяжелого наказания. И я сообщу о них фараону, ж. з. б., моему владыке, чтобы были посланы им люди фараона, ж. з. б., чтобы арестовать вас“. Так сказал им князь Города. И он сделал десять клятв владыкой, ж. з. б., говоря ⁽¹⁵⁾ „Я сделаю так“.

Услышал я слова, которые сказал князь Города этим людям великого и почтенного некрополя многолетий фараона, ж. з. б., Запада Города, и я докладываю их перед моим владыкой, ибо было бы преступлением такому, как я, услышать слова и утаить их. И я не знаю конца этих весьма тяжких слов, относительно которых князь Города сказал: „Сказали их мне писцы некрополя Хени ¹, которые находились между этими людьми“ — воистину я не могу постигнуть их. И я докладываю это перед моим владыкой — пусть мой владыка повелит дойти до конца этих дел, относительно которых этот ⁽²⁰⁾ князь Города сказал: „Мне сказали их писцы некрополя и я сообщу о них фараону, ж. з. б.“. Так сказал он.

Это преступление этих двух писцов некрополя, что они пришли к князю Города, чтобы доложить ему, тогда как их предшественники не докладывали ему, а докладывали везиру, когда он был в южном округе, когда же случилось ему быть на севере, то *маджаи* некрополя — слуги его величества, ж. з. б., спустились с их записями туда, где находился везир.

Я сам был свидетелем этих слов, в 16 году, третьем месяце *ахет*, в 20 день, которые я слышал от князя Города. И я поместил их в документе перед моим владыкой, чтобы было дано им немедленно положить конец.

(Суд разбирает основательность обвинений Пасара)

(Дата и состав суда)

⁽⁷⁻¹⁾ Год 16, третий месяц *ахет*, день 21. В этот день в „большом *кенбете* Города“ подле двух верхних стел северного двора Амона у ворот Дуарехит. *Серы*, которые заседали в „большом *кенбете* Города“ в этот день: Хаэмуас, начальник Города, везир; Аменхотеп, верховный жрец Амона-Ра, царя богов; Несиамон,

¹ Это, очевидно, тот же некрополь, который выше (6,9) назван Хенхени.

второй жрец Амона-Ра, царя богов, жрец-*сем* храма многолетий царя Верхнего и Нижнего Египта Неферкарасетепенра, ж. з. б.; Несиамон, царский дворецкий, писец фараона, ж. з. б., глава дома „дома верховной жрицы Амона-Ра, царя богов“; Неферкараэмперамон, царский дворецкий, докладчик фараона, ж. з. б.; Гори, заместитель начальника колесничих; Гори, штандартносец корабля; Пасар, князь Города.

(Привод свидетелей, на которых сослался Пасар)

Тогда начальник Города, везир Хаэмуас повелел привести медника Пахара, сына Хари, медника Чараи, сына Хаэмипета, медника Паикамена, сына Чараи, из храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., находившихся под началом верховного жреца Амона.

(Везир излагает суду суть дела)

И сказал везир *серам* великим „большого *кенбета* Города“. „Сказал этот князь Города некоторые обвинения, относительно управителей и ремесленников некрополя в 16 году, в третьем месяце *ахет*, в день 19, в присутствии царского дворецкого, писца фараона, ж. з. б., Несиамона. ⁽¹⁰⁾ Он высказался относительно великих гробниц, находящихся в Благое Месте. И вот, когда я, как везир земли, вместе с Несиамоном, царским дворецким, писцом фараона, ж. з. б., проверил эти великие гробницы, относительно которых князь Города сказал, что их достигли медники храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., в доме Амона, мы нашли их целыми и мы нашли ложным все, что он сказал. Вот эти медники стоят перед нами; дайте им сказать все, что случилось“.

(Допрос свидетелей и решение суда относительно князя Фив Пасара)

Они были допрошены; было установлено, что эти люди не знают какой-либо могилы в Месте Фараона, ж. з. б., относительно которой этот князь сделал свои обвинения. Он был признан неправым в этом.

(Решение суда относительно свидетелей)

⁽¹⁵⁾ Великие *серы* дали свободу этим медникам храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., и их передали в этот день верховному жрецу Амона-Ра, царя богов, Аменхотепу.

(Пометка о составлении отчета о всем деле и месте его хранения)

Был записан этот отчет. Он помещен в управление документов везира.

73. Протоколы допроса обвиняемых в ограблении царских гробниц

Иератический папирус коллекции Леопольда II и папирус коллекции Амхерст. 16 год Рамсеса IX (XX династия). Издание и перевод J. Carart, A. Gardiner and B. van de Walle. New Light on the Ramesside tomb-robberies. JEA, т. XXII, 1936, стр. 169 сл.

(Дата)

(¹) Год 16, 3 месяц *ахет*, день 23, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке Обейх Земель Неферкарасетепенра, ж. з. б., сыне Ра, владыке диадем, подобном Амону, Рамессухаэмуасмериамоне¹, ж. з. б., возлюбленном Амоном-Ра, царем богов, и Ра-Гором-Ахути, одаренном жизнью навечно, вовеки.

(Обвинители и судьбы)

Допрос людей, обнаруженных проникнувшими в усыпальницы и могилы Запада Города и обвиненных Пауро, князем Запада Города и начальником *маджаев* великого и почтенного некрополя многолетия фараона, ж. з. б., (⁵) [писцом квартала] Уннефером и [Амон]нахтом, квартальным Запада Города, и допрошенных в сокровищнице Монту [владыки Уаст] [на]чальником Города и везиром Ха[эмуасом]; Несиамоном, [царским] дворецким, писцом фараона, ж. з. б., и главой дома „дома верховной жрицы [Амона-Ра, царя] богов; Неферкаэмперамоном, царским дворецким и докладчиком фараона, ж. з. б., и князем Города Пасаром.

(Привод в суд Амонпанефера)

[Был приведен] Амон[панефер сын Инхернахта] каменотес [дома Амона-Ра, царя] богов, находящийся под началом [Аменхотепа] верховного жреца [Амона-Ра, царя богов] ... (¹⁰) ... [назови] грабителей, [которые были] вместе с тобой... [Амон-Ра, царя] богов ...

(Показания Амонпанефера)

Он ска[зал]: Я был [зан]ят на [ра]ботах (shn.t hr b)kw) [..... Рамессу]нахта, [который был верховным] жрецом [Амона-Ра, царя] богов, вместе с другими, принадлежащими к [числу] каменотесов, которые были вместе со мной, и я вскоре стал [граб]ить [гроб]ницы вместе с каменотесом (¹⁵) [Хапи]уром, сыном [Мер]нептаха, из храма [Усермаат]рамери[амона] в доме Амона², находящимся под началом [Несиамона], жреца-сем этого храма. И вот, когда настал 13 год [фараона], ж. з. б., на[шего владыки], ж. з. б., четыре года назад, я объединился вместе с Сетнахтом,

¹ Фараон Рамсес IX.

² Заупокойный храм Рамсеса III в Мединет-Абу.

сыном Пен (^{2,1}) анкета, [плотником] храма Усермаарамериамона в доме Амона, находящимся под началом Несиамона — второго жреца Амона-Ра, царя богов, жреца-сем из храма Усермаатрамериамона в доме Амона; Хапио, ювелиром дома Амона; Аменнехбом, земледельцем дома Амонипет, находящимся под началом указанного верховного жреца Амона-Ра, царя богов; Иреренамоном, плотником начальника охотников Амона; Каэмуасом, водоносом переносного наоса (kpw) царя Менхепрура¹ в Городе; Ахауи, сыном Чараи — гребцом главы Города. Итого 8 человек.

(Ограбление гробницы фараона Себекемсафа)

Мы отправились, чтобы (⁵) по нашему обыкновению ограбить гробницы, и мы нашли пирамиду царя Сехемрашедтауи, сына Ра Себекемсафа², и она не была похожа на пирамиду и гробницы знатных, которые мы обычно грабили. Мы взяли наши медные инструменты, и мы прорыли пирамиду указанного царя сквозь его отдаленнейшую комнату. Мы нашли его подземную комнату, мы взяли зажженные светильники в наши руки и мы спустились вниз. Мы прорыли щебенку, которую мы нашли у входа в его нишу³, и мы нашли этого бога лежащим в (¹⁰) конце его погребального помещения. Мы нашли (также) погребальное помещение царской супруги Небхаас, его царственной супруги, в помещении подле него. Оно было укреплено и защищено штукатуркой и покрыто щебенкой. Мы его также прорыли и нашли ее (т. е. царскую супругу), покоящейся подобным же образом. Мы открыли саркофаги и гробы, в которых они (т. е. фараон) находились, и мы нашли почтенную мумию царя, вооруженную оружием; на его шее было большое количество амулетов и драгоценностей из золота, и его золотая маска была на нем. Почтенная мумия царя была целиком обложена золотом, и его (¹⁵) гробы были внутри и снаружи украшены золотом и серебром, которое мы нашли на почтенной мумии этого бога, вместе с его амулетами и драгоценностями, которые были на его шее и его гробах, в которых он покоился. [И мы] нашли царскую супругу в таком же точно виде. И мы также собрали все найденное на ней. Мы сожгли их гробы, мы ограбили их убранство, которое мы нашли с ними, вещи из золота, серебра и бронзы, и мы разделили их между собой. И мы распределили золото, которое мы нашли на этих двух богах, от их мумий, амулетов, драгоценностей и гробов, на (^{3,1})

¹ Фараон Тутмес IV.

² Фараон XVII династии.

³ Речь идет о том, что грабители прорыли защитные устройства, имевшиеся в царских гробницах. Эти защитные устройства были, по-видимому, схожи с тем, которое было обнаружено в гробнице Сенурсертанха (см. о нем в книге „Очерки по истории техники Древнего Востока“, М.—Л., 1940, стр. 182, рис. 59).

8 частей: 20 *дебенов* золота пришлось на каждого из нас 8 человек, а всего 160 *дебенов*, вовсе не считая в нем (т. е. в итоге) частей убранства. И мы вернулись в Город.

(Первый арест Амонпанефера и его освобождение за взятку)

Спустя несколько дней квартальный Города услышал, что мы грабили на Западе Города, и он схватил меня и он заключил меня в служебном помещении главы Города. И я взял эти 20 *дебенов* золота, которые прились мне как (моя) часть, и я дал их Хаэмпету, писцу квартала гавани Города. (?) И он отпустил меня. Я (же) вернулся к моим ⁽⁵⁾ сообщникам, и они возместили мне мою часть, и я стал вместе с другими грабителями, которые со мной вплоть до сегодняшнего дня, по обыкновению грабить гробницы знатных и людей земли. Большое число людей земли также грабят в них, и они (мои) сообщники.

(Перечень обвиняемых)

Список имен 8 грабителей, которые были в этой пирамиде: Аменпанефер, сын Инхернахта, каменотес дома Амона-Ра, царя богов, находящийся под началом Аменхотепа, верховного жреца Амона-Ра, царя богов.

Хапиур, сын Мернептаха, каменотес храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., в доме Амона, находящийся под началом Несиамона, второго жреца Амона-Ра, царя богов, жреца-сем того же храма.

⁽¹⁰⁾ Сстнахт, сын Пенанкета, плотник храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., в доме Амона, находящийся под началом Несиамона, второго жреца Амона-Ра, царя богов, жреца-сем того же храма в доме Амона.

Хапио, сын ...¹, ювелир дома Амона-Ра, царя богов, находящийся под началом указанного верховного жреца Амона.

Ирреренамон, плотник Несиамона, начальника охотников дома Амона-Ра, царя богов.

Аменемхеб, земледелец дома Амонипета², который был занят (?) на острове Амонипет, находящийся под началом указанного верховного жреца Амона.

Каэмуас, водонос переносного наоса царя Менхепрура, находящийся под началом ...³.

⁽¹⁵⁾ Ахаутинер, сын Нахтеммута, который был в подчинении Тенерамона, раба-нубийца указанного верховного жреца Амона.

¹ Место для имени было оставлено пустым.

² То же лицо, которое упомянуто выше как „земледелец дома Амонипета“. Об острове Амонипет см. Sarrat, Gardiner, van de Walle. Ук. соч., стр. 181, комм. 3, 13.

³ Место для имени оставлено пустым.

Итого людей, бывших в пирамиде этого бога (т. е. фараона), 8 человек.

(Допрос остальных обвиняемых)

Их допрос был сделан при избивании батогами, а их ноги и руки были скручены. Они сказали то же самое.

(Обвиняемые опознали ограбленную ими усыпальницу)

Хаэмуас, начальник Города и везир, Несиамон, царский дворецкий и писец фараона, ж. з. б., повелели привести в их присутствии этих грабителей на Запад Города в 19 день 3-го месяца *ахет* 16-го года, и грабители указали пирамиду этого бога (т. е. фараона), в которую они проникли.

(Посылка донесения фараону)

Их допрос и их приговор был изложен в документе и везиром, дворецким, докладчиком и главой Города послано донесение о нем пред фараона.

(Передача части осужденных в руки верховного жреца Амона)

(IV. 1) Год 16, 3 месяц *ахет*, день 22. День передачи грабителей, которые были в пирамиде этого царя, Аменхотепа, верховному жрецу Амона-Ра, царя богов, в „большом *кенбете*“ Хаэмуасом, начальником Города, везиром; Несиамоном, царским дворецким; писцом фараона, ж. з. б., главой дома „дома верховной жрицы Амона-Ра, царя богов“; Неферкараэмперамоном, царским дворецким и докладчиком фараона, ж. з. б.; Пасаром, главой Города, великими *серами* „большого *кенбета*“ Города. Они записаны в свитке, помещенном в этот день в управлении документов везира.

(Список осужденных, переданных верховному жрецу Амона)

Люди, переданные ему в этот день великими *серами*:

Аменпанефер, сын Инхернахта, каменотес дома Амона-Ра, царя богов, находящийся под началом верховного жреца Амона.

⁽⁵⁾ Хапиур, сын Мернептаха, каменотес храма царя Усермаатрамериамона, ж. з. б., в доме Амона, находящийся под началом Несиамона, второго жреца Амона-Ра, царя богов, жреца-сем храма Усермаатрамериамона в доме Амона.

Аменемхеб, управитель „дома Амонипета“, который был занят на „острове Амонипет“, находящийся под началом указанного верховного жреца Амона-Ра, царя богов.

Шедсуани, сын Анинахту, садовник дома „Аменхотеп, ж. з. б., в милости Амона-Ра, царя богов“, находящийся под началом указанного верховного жреца Амона-Ра, царя богов. Он не проник в пирамиду указанного царя, но он принадлежит

к 17 грабителям, которые были найдены грабившими в гробницах Западе Города.

Итого грабителей, которые были в пирамиде указанного бога (т. е. фараона) и переданных указанному верховному жрецу Амона в этот день, — 3 человека;

грабитель гробниц — 1 человек. Всего 4.

(Список осужденных грабителей, находящихся в бегах)

(¹⁰) Грабители пирамиды указанного бога (т. е. фараона), которые в отсутствии и относительно которых было поручено указанному верховному жрецу Амона-Ра, царя богов, привести их, чтобы поместить как людей арестованных в тюрьму дома Амона-Ра, царя богов, вместе с их сообщниками — грабителями, пока фараон, наш владыка, произнесет им приговор:

Сетнахт, сын Пенанкета, плотник храма Усермаатрамериамона, ж. з. б, в доме Амона, находящийся под началом Несиамона, второго жреца Амона-Ра, царя богов, жреца-сем храма Усермаатрамериамона в доме Амона.

(Конец страницы остался незаполненным)

74. Протокол допроса обвиняемых в ограблении гробниц

Иератический текст папируса Британского музея, № 10054 (vs. 1; rt. 1, 2 и 3, 1—6). 16 год Рамсеса IX (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Peet. The great tomb-robberies of the XX dynasty. Oxford, 1930, стр. 60 сл., табл. VI—VII.

(Заголовок папируса)

Допрос грабителей.

(Дата)

(vs 1.1) Год 16, третий месяц ахет, 14 день.

(Состав суда, производившего допрос)

Допрос грабителей, которые были обнаружены грабившими могилы [на] Западе Города и допрошены Хаэмуасом, начальником Города, везиром; Несиамоном, царским дворецким, писцом фараона, ж. з. б.; Неферраэмперамоном, царским дворецким, докладчиком фараона; Пасаром князем Города.

(Допрос каменотеса Амонпанефера)

Был приведен каменотес Амонпанефер, сын Инхернахта, его мать Мери, эфиопка.

Он был допрошен при помощи битья батогами, (⁵) его ноги и руки были скручены.

Он сказал: „Воистину, я шел позади(?) тюрьмы Западе Города, по своему обыкновению, в 13 году фараона, четыре года назад, вместе с каменотесом Хапиуром, земледельцем Амонемхебом, плотником Сетинахтом, плотником начальника

охотников Амона, Иреренамоном, камнерезом Хапио и водоносом переносного наоса царя [Менхепру]ра, Каэмуасом, а всего 7 человек. Мы [проло]мали гробницы на Западе Города, мы вынесли их гробы, которые находились в них. Мы сорвали их золото и серебро, которое было на них [и мы] украли их. И я разделил их между собой и моими сообщниками. ((^{rt 1.1}) ... мумию. И мы нашли ... надписанным золотом на его шее. И мы ... проникли в могилу Чанефера, который был третьим жрецом Амона. Мы открыли ее и вынесли наружу его гробы и вытащили его мумию (⁵) и положили ее в один из углов его могилы. Мы утащили его гробы, вместе с другими, к этой ладье на Остров Амонемпета. И мы предали их ночью огню. И мы собрали золото, которое мы обнаружили там и 4 кит золота пришлось каждому: пять¹ человек, каждому по 4 составляет 1 *дебен* и 6 кит золота.

И мы вновь пошли обратно к кварталу Нефер ..., ж. з. б., и мы вошли в одну гробницу. Мы открыли ее и вынесли из нее прочь один гроб — он до шеи был выложен золотом. Мы сорвали его бронзовым инструментом (ntg). Мы украли его (т. е. золото) (¹⁰) [и] предали огню то, [что было] в могиле. И мы нашли 1 бронзовый рукоятник и два бронзовых сосуда pw. И мы [принесли] их на эту сторону Реки [и я] разделил [их] вместе с моими сообщниками.

И вот, когда мы [были] арестованы, пришел ко мне писец квартала Хаэмпет ... и я дал ему эти 4 кит золота, которые прились мне”².

(Допрос рыболова [Панахтемпета])³

(^{rt 2.1})⁴ медь:... Пойдем вместе со [мною] и перевези нас на [другой] берег. И я ... переправился вместе с ними ночью и оставил их на западном берегу Города. И они сказали мне ... пока мы придем к тебе. И вот, вечером следующего дня они пришли ко мне и позвали меня ночью и я пошел (⁵) к ним на этот берег. И я взял шестерых и я перевез их на эту сторону Реки и я оставил их на берегу набережной Города. И вот, спустя несколько дней пришел ко мне Панахтреси и он принес мне 3 кит золота.

(Новый допрос каменотеса Амонпанефера)

Был приведен Амонпанефер, сын Инхернахта, его мать Мери, эфиопка. Он был каменотесом дома Амона, находящимся под началом верховного жреца Амона.

¹ Цифра читается четко, но она не соответствует итогу, ибо в *дебен* 10 кит.

² Конец страницы был оставлен пустым.

³ Имя восстановлено исходя из конца данного документа.

⁴ В начале страницы отсутствуют 1—2 строки.

Он был допрошен. Он сказал: „Я пришел к могилам Запада Города вместе с грабителями, которые были вместе со мной у могил Запада Города. Мы унесли серебро и золото, которое мы нашли в этих могилах, и жертвенные сосуды, которые мы нашли в них. И мы притащили ⁽¹⁰⁾ наши медные ломы в своих руках и мы открыли саркофаги медными ломками, которые были в наших руках. И мы вынесли гробы, в которых было золото, и мы разломали их и мы предали их ночью огню внутри могилы. И мы собрали золото и серебро, которое мы обнаружили в них и мы похитили его и разделили его между собой.

Затем я опять пошел к этим могилам вместе с каменотесом Хапиуром, сыном Мериптаха, каменотесом Хапио, считая и меня — 3. И мы прошли к могиле Аменхау, стража сокровищницы, опахалоносца дома Амона. Мы прошли в ее погребальную камеру ⁽²⁾ ⁽¹⁵⁾ и мы нашли саркофаг из камня (из) Хену в погребальной камере. Мы открыли его и мы извлекли его мумию и мы положили ее там в могиле. Мы утащили его гроб и его внутренний покров и мы сорвали его золото”.

(Допрос медника Паихихета)

(^т 3.1) ¹ Был приведен медник некрополя Паихихет, сын [Ке]дахтефа, его мать Буинет, из Запада Города.

Он был допрошен. Он [сказал]: „Я пришел к этим могилам Запада Города вместе с медником Пауареси, медником Пентахетнахтом и плотником Сетнахтом ... и Панахтреси, человеком — *семдет* храма царя Охеперра ², ж. з. б., находящимся под началом верховного жреца Амона и Итнефер, медником дома Монту, владыки Джерти. Мы вошли в эти две (?) могилы Запада Города. И мы собрали серебро и золото, которое мы нашли в могилах. Мы украли его ⁽⁵⁾ и мы продали его в ладье Джара на набережной Города: мы отправились шестеро, как один. Это рыболов князя Города Панахтемипст, который перевез нас на Запад Города, и его часть была точно такой же как наша”.

75. Показания грабителей относительно лиц, которым они отдали часть награбленного

Исратический текст папируса Британского музея, № 10053, ^т 17 год Рамсеса IX (XX династия). Воспроизведен P. Newberry. The Amherst Papyri. London, 1899 (под названием папирус Harris A) ³. Транскрипция и перевод Т. Е. Реев. Tomb-robberies, табл. XVII—XIX, стр. 102 сл.

(Дата)

(¹.¹) Год 17, первый месяц *перет*, день 8, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке Обеих Земель

¹ Верхняя часть страницы не была заполнена.

² Т. е. заупокойного храма фараона Тутмеса I.

³ В настоящее время папирус имеет ряд повреждений, полученных позднее, чем была изготовлена факсимильная копия текста. Эти повреждения в переводе не оговорены.

Неферкарасетепенра, сыне Ра, владыке воссияний, Рамессу-хаэмуасе ¹, возлюбленным Амоном-Ра, царем богов, одаренном жизнью вечно, вовеки, подобно отцу своему Амону-Ра, царю богов, и Мут великой, владычице Ишеру.

(Лица, производившие допрос)

Опись показаний. Медь грабителей, которые были найдены ограбившими Прекрасное место ⁽⁵⁾ и которые были допрошены везиром Хазмуасом и верховным жрецом Амона-Ра, царя богов, Аменхотепом в доме (богини) Маат в Городе. Они были даны в документе, чтобы были отобраны руками князя Пауро, писца квартала Уннефера, главы отряда ремесленников некрополя Усерхепеша ... Кадэт и привратника некрополя Хонсумеса.

(Показания грабителя Аменуа)

Показания грабителя Аменуа, сына Гори, из некрополя: ² горожанке Инира, жене писца Сени, который умер — бронзовый сосуд, составляет 35 *дебен*; и бронзовый сосуд, составляет 10 *дебен*;

⁽¹⁰⁾ торговцу Хонсу из Мерур ³ — бронзовый рукомойник, составляет 20 *дебен*;

писцу двора Бекенхонсу — меди 20 *дебен*;

Монтунахту, пастуху мелкого скота дома Амона, находящемуся под началом верховного жреца Амона — 10 *дебен*;

Ипрака, рабу и привратнику верховного жреца Амона — 5;

Небану, рыбаку второго жреца Амона — 10;

⁽¹⁵⁾ Несисебеку, сыну Сенири, торговцу из Мерур — бронзовый сосуд, бронзовый рукомойник, составляет 20 *дебен*.

(Показания грабителя Пентаура)

Показания грабителя Пентаура, сына Амоннахта из некрополя:

Мерира, писцу верховного жреца Амона — бронзовый сосуд, составляет меди 5;

Иуфенамону, главе судна этого храма, находящемуся под началом верховного жреца Амона — 10 *дебен*;

(².¹) Панеферу, плотнику дома верховной жрицы Амона — 10;

Хонсумесу, сыну Таунеджема, ткачу дома Амона — 10;

Пахеси, ткачу дома Амона — 10;

Таунеджему, ткачу дома Амона — 10;

(⁵) Седи, стражнику закровов фараона — 10;

Чаиамонемиму, ткачу дома Амона — 10;

Кенамону, пастуху „дома верховной жрицы Амона“ — 10;

¹ Т. е. Рамсесе IX.

² Хотя все имена в показаниях грабителей были записаны составителями документа в именительном падеже, для ясности текста в переводе они даны в дательном.

³ Современный Ком Медиет Гураб — поселение неподалеку от места впадения Бар Юсуфа в Фаюмское озеро.

Сеннеферу, возжигателю дома Собка, владыки Хапиитеру¹ — 10;

Нахтамонуасу, рыбаку — 5;

(¹⁰) Седи, жрецу-*уабу* молельни царя Небмаатра², ж. з. б., находящемся под началом жреца-*сем* Гори — 5.

(Показания грабителя Нахтмина)

Показания грабителя Нахтмина, сына Пентаура из некрополя:

Пауремну, торговцу из Мерура — 5;

Несисебеку, сыну Сенири, торговцу из Мерура — золота 5 *кит*, меди 20;

Амонхаэбу, меднику некрополя — меди 3;

(¹⁵) Паабнахту, сапожнику храма Усермаатрамериамона³, находящемся под началом верховного жреца Амона — 3;

Ашаихету, сандалящику храма Усермаатрамериамона, ж. з. б. — 2;

Усерхетмеру, ремесленнику некрополя — 2;

Оэреф, горожанке из некрополя, супруге ремесленника Гори — 1;

Такаири, горожанке из некрополя — 1;

(^{3.1}) Пахару, торговцу, через руки Пасебти, торговца — 5;

Гормаату, сыну Табукара, торговцу — 5;

Сеннеджемму, ремесленнику некрополя — 5;

Пенасуэнамону, водоносу верховного жреца Амона — 20;

(⁵) Уазира, пивовару Гори, жреца-*сем* храма царя Небмаатра, ж. з. б. — 6;

Панеджемму, торговцу из Мерура — 5;

Сени, возжигателю масла дома Хонсу — 6;

Пабаса, возжигателю масла дома Амона — 3;

Итанеферу, возжигателю масла дома Амона — 5;

(¹⁰) Ашаткени, торговцу из Мерура — 7;

Панахтреси, храмовому писцу храма Усермаатрамериамона, ж. з. б. — 7;

Кисен (сыну) Амоннахта, ремесленнику — 3;

Инуау, садовнику этого храма, находящемся под началом главы дома этого храма — 2;

Пака(эм)пауа, возжигателю масла начальника охотников Амона — 8;

(¹⁵) Тамит, горожанке, через руки ремесленника некрополя Нехси — 10;

(Показания грабителя Аменхотепа)

Показания грабителя Аменхотепа, сына Пентаура, из некрополя:

¹ Т. е. Гебелена.

² Фараона Аменхотепа III.

³ Фараона Рамсеса III.

Иуфенамону, главе судна этого храма Усермаатрамериамона, находящемся под началом верховного жреца Амона — 20;

Сеннеджемму, ремесленнику некрополя — 5;

Пахару, жрецу-*уабу*, меднику этого храма царя Небмаатра, ж. з. б., находящемся под началом Гори, жреца-*сем* — 20;

(^{4.1}) Пасару, писцу дома фараона, ж. з. б., — 5;

Гормесу, хлебопеку храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., — 5;

Шедсухонсу, писцу ткачей дома Амона, находящемся под началом верховного жреца Амона — 10;

Бекурена, торговцу дома Хнума владыки Элефантины — 10;

(⁵) торговцу Несисусебеку, сыну Гори, мать его Тии — меди 30 *дебен*, золота 5 *кит*;

Пенунхебу, ткачу дома Амона, находящемся под началом верховного жреца Амона — 10;

Пенансуэнамону, водоносу верховного жреца Амона — 5;

Ошефи, стражнику закромов Амона — 5.

(Показания грабителя Меса)

Показания грабителя Меса, сына Пентаура из некрополя:

(¹⁰) Мехефпанебину, рабу торговца; он живет у молельни дома Амона-Букеннеф — 20;

Ненадаитеру, торговцу из Мерура — золота 4 *кит*, меди 10 *дебен*.

Тамит, горожанке Города — 10;

Рарати, *шена* дома Амона; он живет у тюрьмы (?) дома Амона — бронзовое зеркало 1, составляет 6;

Вновь дано ему во второй раз — меди 10;

(¹⁵) Ириперету, главе ткачей дома Амона — 10;

пивовару „дома верховной жрицы Амона“, через руку ремесленника Пауншу — 10;

Паджаджа, ткачу дома Амона, находящемся под началом верховного жреца Амона — 5;

Махербаалу, слуге „дома верховной жрицы Амона“ — 10;

Памедушепсинахту, ткачу дома Амона, находящемся под началом верховного жреца Амона — 10;

(²⁰) Танепи, горожанке, жене Панефера из „дома верховной жрицы Амона“;

(^{5.1}) Пасару, сыну Усерхета, *уабу* дома Амона, находящемся под началом верховного жреца Амона — 10;

Пауремну, торговцу из Мерура — 7;

Саупадеми, главе ткачей певицы Амона, Инира — 5.

(Показания грабителя Паисена)

Показания грабителя Паисена, сына Аменуа из некрополя:

(⁵) Небану, торговцу из Мерура — 30 *дебен* меди;

Тарири, горожанке, жене грабителя Меси, сына Пентаура — сосуд медный, составляет 10 и ларец, содержащий серебро, который в руке ткача Кенишину. Медь сосуда — 10;

Прахотепу, ремесленнику некрополя — 10;

(Джатиен)текер, рабыне дома Амона, находящейся под началом верховного жреца Амона — 10;

(¹⁰) Горожанке Тасени, супруге грабителя Пасени — медный сосуд 1, составляет 8 *дебен*;

Бекуренра, воину (w'w) отряда нубийцев — 10;

Монтуамону, главе судна храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., находящемуся под началом верховного жреца Амона — серебра 1 *дебен*;

Сетинахту, торговцу, из руки горожанки Унаэмдимут — 5: один сосуд. Поступил в склад. Он в ларце, содержащем серебро.

(¹⁵) Горожанке Тами, жене одного прачешника верховного жреца Амона — 10;

Таабу, сандалящику храма Усермаатрамериамона, ж. з. б., находящемуся под началом верховного жреца Амона — 5.

(Показания грабителя Гори)

Показания грабителя Гори, сына Аменуи из некрополя:

(^{6.1}) Ахаути, водоносу Хеви, царского писца престолонаследника — меди 15 *дебен*.

Табау, прачешнику дома Амона, находящемуся под началом верховного жреца Амона — 10;

Тахенутпатау, горожанке Запада Города — 7;

Тинлауба, горожанке; она живет у закровов дома Хонсу — 10;

(⁵) Пентахетнахту, водоносу Хеви, царского писца престолонаследника — 5;

Горожанке Тамиу, супруге четвертого жреца Амона — 10;

Хонсухау, прачешнику Амонемпермута — писца верховного жреца Амона — 5;

Рати, ткачу дома Амона, находящемуся под началом верховного жреца Амона — 10;

Ташасу, рабыне дома Амона, находящейся под началом верховного жреца Амона — 10;

(¹⁰) Пенунхебу, главе ткачей Паирусехера, писца дома Амона — 4;

Ахаутио, жрецу-*уабу* дома Монту, владыки Гермонтиса — 10.

Итого (?)

(Показания грабителя Пакена)

Показания грабителя Пакена, сына Аменуа, из некрополя:

Панеферу, сыну Пахемнетера, ремесленнику некрополя;

(¹⁵) Паисену, сыну Пахемнетера, ремесленнику некрополя;

Хонсуэмхебу, жрецу-*уабу* храма царя Охеперкара¹, ж. з. б.; Пентауру, сыну Гори, писцу этого храма, находящемуся под началом главы дома;

Пасапути, ткачу храма Амона, находящемуся под началом верховного жреца Амона;

(^{7.1}) ткачу Кенимину; он живет в Фивах — 10;

Аджеднеджему сыну Пакарау, ремесленнику некрополя — 5;

Несамону, матросу Ингора, жреца — 5;

Джатиэнтакара, рабыне дома Амона — 10;

(⁵) Бекуренра, воину отряда нубийцев — 10;

Сарати, жрецу-*уабу* и трубачу дома Мут — 15;

Панеферемнебу, стражу закровов Амона — 10;

горожанке Мутамон, супруге Аменреху, плотника Места Истины — 10,

Седи, стражу закровов Амона, находящемуся под началом начальника закровов;

(¹⁰) Пахати, врачу дома Амона — 10;

Кинебину, брадобрею — 5;

Кинебину, калек; он живет у молельни Менпехтира², ж. з. б., — 5.

(Показания грабителя Гори)

Допрос³ грабителя Гори, сына Аменуа, из некрополя:

ткачу Памедушенсинахту; он живет в доме фараона позади храма Мехит — 15 *дебен* меди;

(¹⁵) Паихихету, меднику некрополя — меди 6 *дебен*;

матросу Патиа; он живет в Ипете (т. е. Луксоре) в помещении (⁴) верховного жреца Амона — 5;

Хараи, прачешнику жреца Монту, владыки Гермонтиса, находящемуся под началом жреца Монту — 5;

Качаса, торговцу; он живет в ладье торговца Несисебека — 10;

в уплату торговцу Херишефхау — 10;

(^{8.1}) Инраи, торговцу из Мерура — 5;

Инраи, горожанке Города — 5.

76. Перечень награбленного имущества, обнаруженного у разных лиц

Иератический текст папируса Британского музея, № 10068, rt. 17 год Рамсеса IX (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, табл. IX—XXVI, стр. 79—102.

(Перечень имущества, отобранного у грабителей и других лиц)

(Дата)

(rt. 1.1) (Год 17, ... месяц день) 10 + x при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке Обеих Земель Не-

¹ Фараона Тутмоса I.

² Фараона Рамсеса I.

³ Буквально: „взятие изречений“.

феркарасетепенра, сыне Ра, владыке воссияний, подобном Амону [Рамессумери]амоне¹, возлюбленном Амоном-Ра, царем богов, Мут и Хонсу, во веки веков.

(Грабители и нагребленное ими были помещены в храм Маат)

...золото, серебро, медь и всякие вещи, обнаруженные украденными ремесленниками [—грабителями из некрополя], когда они были найдены нарушившими Прекрасное Место на Западе Города, место, в котором ⁽⁵⁾ ... она упокоена там; после того было доложено везиру Хаэмуасу, который царский ... [и верховному жрецу Амона-Ра] Аменхотепу князем Пауро и писцом квартала Запада Города Уннефером. И везир и этот [верховный] жрец ... [храма царя Верхнего и Нижнего Египта, Усермаатрамериамона, ж. з. б.] в доме Амона на Западе Города, в котором эти ремесленники, великие преступники ... были задержаны и арестованы там вместе с их золотом, серебром, медью ... к Городу, к дому богини Маат в Городе ⁽¹⁰⁾... грабителей, великих преступников, в этот день.

(Перечень имущества, находившегося у грабителя Нахтмина)

[Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника Нахтмина, сына] Пентаура, из некрополя, как его доля: ... [Серебра] 34 [дебен] 5 кит [Итого золота и серебра 42 дебен и 5 кит ... свертков материи различных одежий — 22.

(Перечень имущества, находившегося у грабителя Аменуа)

[Было обнаружено находившимся у грабителя] великого преступника, ремесленника некрополя, Аменуа, сына Гори, как его доля:

... [из серебра] обложенные хорошим золотом, 2 и сосуд, составляет 27 дебен

[итого золота и серебра 34 дебен] и 6 кит;

⁽²⁰⁾ ... Свертков материи различных одежий, 17.

(Перечень имущества, находившегося у грабителя Пентаура)

^(n.s.1) Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника; ремесленника некрополя Пентаура, сына Амоннахта, как его доля: хорошего золота — 5 кит; электра — 2 дебен; серебра — 14 дебен 5 кит.

⁽⁵⁾ Итого: хорошего золота, электра и серебра 17 дебен.

кованной (?) меди угол от (srdd), составляет 12 дебен.

ткани мек и лучшей южноегипетской материи и свертков различных одежий — 5.

¹ Фараон Рамсес IX.

(Перечень имущества, находившегося у грабителя Аменхотепа)

Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника, ремесленника некрополя Аменхотепа, сына Пентаура, как его доля:

хорошего золота — 1 дебен, кит 1;

⁽¹⁰⁾ электра в слитках (?) — 7 дебен 5 кит;

серебра — 34 дебен 5 кит.

Итого: хорошего золота, электра и серебра 43 дебен 1 кит;

материи мек — 2 одеяния;

сладкого жира — 2 малых сосуда.

(Перечень имущества, находившегося у грабителя Меса)

⁽¹⁵⁾ Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника, ремесленника некрополя, Меса, сына Пентаура, как его доля: электра в слитках (?) — 1 дебен 9 кит; серебра — 20 дебен 3 кит;

Итого: золота и серебра — 22 дебен 2 кит;

бронзовый сосуд с надписью (?) — 1; составляет 25 дебен;

⁽²⁰⁾ лучшей южноегипетской материи порезанные про-
стыни — 2;

сверток материи мек из лучшей южноегипетской материи, порезанной — 6;

сверток материи мек, одеяние idg_y — 2.

Итого: одежий из южноегипетской материи — 10.

(Перечень имущества, находившегося у грабителя Паисен)

Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника, ремесленника некрополя, Паисена, сына Аменуа, как его доля:

⁽²⁵⁾ хорошего золота в слитках (?) — 2 дебен 2 кит;

электра в слитках (?) — 4 дебен 5 кит;

серебра в сосудах и слитках (?) — 12 дебен 2 кит.

Итого: хорошего золота, электра и серебра — 18 дебен 9 кит;

бронзовая плевательница — 1, составляет меди 11 дебен.

⁽³⁰⁾ Материя мек в свертках, порезанная — 5.

(Перечень имущества, обнаруженного у грабителя Анкен)

^(n.s.1) Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника, ремесленника некрополя Анкен, сына Аменуа, как его доля:

хорошего золота — 1 дебен 1 кит;

электра — 6 дебен 7 кит;

серебра — 29 дебен 5 кит.

⁽⁵⁾ Итого: хорошего золота, электра и серебра — 37 дебен 3 кит;

угольнички, инкрустированные изображением рождения Гора, из хорошего золота — 4;

слоновой кости (w) от гроба — 1;
эбеновое (кр) от гроба — 1;
слоновой кости маленькая голова от гроба — 1;
(¹⁰) материи мек в свертках, порезанной — 2.

(Перечень имущества, обнаруженного у грабителя Гори)

Было обнаружено находившимся у грабителя, великого преступника, ремесленника некрополя Гори, сына Аменуа, как его доля:

хорошего золота — 1 *дебен* 7 *кит*;
электра — 3 *дебен* 5 *кит*;
серебра — 16 *дебен*.

(¹⁵) **Итого:** хорошего золота, электра и серебра — 21 *дебен* 8 *кит*¹.

(Общий итог обнаруженного у грабителей имущества)

Итого золота, электра, серебра и меди, отобранных в этот день и помещенных под печатью везира и верховного жреца Амона:

хорошего золота — 9 *дебен* 2 *кит*. Найдено 9 *дебен* 5 *кит*²;
электра — 39 *дебен* 1 *кит*. Найдено 41 *дебен*;
серебра — 188 *дебен* 5 *кит*. Найдено 190 *дебен*.

(²⁰) **Итого** хорошего золота, электра и серебра — 236 *дебен* 8 *кит*. Найдено 240 *дебен* 5 *кит*. Излишек 3 *дебен* 7 *кит*.

Угольники, инкрустированные изображением рождения Гора, из хорошего золота — 4;

меди в кованых сосудах — *дебен* 48;
царской материи, материи мек, лучшей южноегипетской материи свертков, одеяний — 63;

слоновой кости (w) от гроба — 1;
(²⁵) слоновой кости маленькая голова — 1;
эбеновое (кр) от гроба — 1;
сладкого жира — 2 сосуда (kb);
ниток моток — 1.

(Перечень имущества, отобранного у торговцев)

(^{н.4.1}) Получено в 17 году, втором месяце *перет* в 21 день в дом Маат в Городе из золота и серебра, которое было отобрано от ремесленников некрополя — грабителей и которое обнаружено (как) данное ими торговцам разных домов и отобрано везиром Хаэмауасом и верховным жрецом Амона-Ра, царя богов Аменхотепом;

Несисебек, сын Сенири, торговец великого начальника хеттских войск Амоннефера — серебра 6 *дебен* и 4 *кит*;

(⁵) Гореммахеру, торговец того же¹ — золота 1 *дебен* и 5 *кит*; серебра 3 *дебен* и 5 *кит*;

Несисебек, сын Гори, торговец того же — золота 1 *дебен*, серебра 2 *дебен*;

Негунтер, торговец того же — серебра 1 *дебен* и 5 *кит*;

Несигор, сын Гори, торговец того же — серебра 2 *дебен* и 4 *кит*;

Небан, сын Астихерхепешефа, торговец того же — серебра 1 *дебен* и 8 *кит*;

(¹⁰) Несисебек, сын Себекхотепа, торговец того же — серебра 2 *кит*;

Паика, торговец, раб главы лучников дома Ра Паиунеджема — серебра 6 *дебен* и 6 *кит*;

Пасебги, торговец дома Себека из п. Шедит², находящийся под началом жреца Нахтемхетефа, — серебра 3 *дебен*;

Несигтах, торговец певицы Себека Ист, дочери Гори, который был начальником войск, — серебра 1 *дебен* и 6 *кит*;

Хонсууджа, сын Качаи, торговец дома Птаха, под началом жреца-сем — золота 2 *дебен* и 3¹/₂ *кит*, составляет серебра 4 *дебен* и 7 *кит*;

(¹⁵) Ини, сын Пасакет, торговец дома Себека, под началом жреца Нахтемхетефа — серебра 2 *дебен*;

Сери, сын Сенири, торговец главы хеттских войск Сеннеджема (?) из управления Мермешаф (?) — серебра 1 *дебен*;

Гори, сын Пауаджуадж, торговец певицы Себека Ист, дочери Гори, который был начальником войск — золота 2 *кит*.

Итого золота и серебра, которое было собрано от торговцев, ибо было обнаружено, что их дали им грабители некрополя:

золота — 5 *дебен* и ¹/₂ *кит*;

(²⁰) серебра 42 *дебен*;

лучшей южноегипетской материи свертков, одеяний — 3.

(Перечень имущества, отобранного у разных людей)

Золото и серебро, которое дали грабители людям Города и Запада Города и которое было отобрано везиром и верховным жрецом Амона.

Амонмес, глава стражей сокровищницы дома Амона — золота 4 *кит*;

Бузахф, ткач дома Амона — серебра 3 *кит*;

(²⁵) Гори, жрец-уаб дома Амона — серебра 1 *дебен*;

Усермаатраэрхетамон, возжигатель масла — дерева *кед* 80 *дебен*;

¹ Очевидно, описка: должно быть 2 *кит*. Общий итог это подтверждает.

² Пит предполагает, что первый итог это тот, который был указан грабителями, а второй соответствует фактическому весу.

¹ В оригинале нет слов „того же“, а вместо них, в строках 5—10 стоит знак, соответствующий нашему знаку повторения. Таким образом, все торговцы, упомянутые в строках 4—10, были торговцами Амоннефера.

² Греческий Крокодилополис, современный Мединет эль-Файюм.

Пасари, (сын) Таамона, жрец-уаб храма Усермаатраме-риамона, ж. з. б. — золота 4 кит;

Хаэмтер, садовод — серебра 4 кит;

Сенуипау, писец дома Усермаатраме-риамона, ж. з. б. — серебра 2 кит;

(^{5,1}) Паухед, ткач дома Усермаатрасотепенра, ж. з. б. — серебра 1 кит;

Инери, горожанка — серебра 5 кит;

Пакарар, маджай — серебра 1 кит;

Нахтемхетеф, глава маджаев — серебра 4 кит;

(⁵) Ахаутинахт, писец храма дома Амона, находящийся под началом начальника закровов (?) Небмараэмшуту — серебра 1 дебен;

Гори, сын (?) Паджай, писец певичы Амона Истнефер — серебра 1 кит;

Хара, ткач дома Амона — серебра 2 кит;

Хапио, возжигатель масла дома Амона — серебра 4 кит.

Итого: золота — 8 кит;

(¹⁰) серебра — 4 дебен и 7 кит;

дерева кед — 80 дебен.

Итого: золота и серебра, отобранного в этот день:

золота — 5 дебен и 8^{1/2} кит;

серебра — 36 дебен и 7 кит.

(¹⁵) **Итого:** золота и серебра — 42 дебен и 5^{1/2} кит;

дерева кед — 80 дебен.

То, в чем они находятся: плетеная корзина — 1.

Итого: золота, серебра и меди, обнаруженных у грабителей некрополя, великих преступников, внесенных в склад дома Усермаатраме-риамона¹, ж. з. б:

(²⁰) хорошего золота 9 дебен и 2 кит находилось прежде.

Найдено 9 дебен и 5 кит.

Золота 5 дебен и 8^{1/2} кит, которые были принесены потом.

Электра — 39 дебен и 1 кит, находились прежде. **Найдено** 41 дебен;

серебра — 188 дебен 5 кит, то же. **Найдено** 190 дебен.

Серебра — 36 дебен 7 кит, которые были принесены потом.

(²⁵) **Итого:** серебра — 225 дебен 2 кит. **Найдено** 226 дебен

7 кит.

Итого: хорошего золота, электра и серебра — 279 дебен 3^{1/2} кит. **Найдено** 283 дебен и 1^{1/2} кит. **Излишек** — 3 дебен и 7 кит.

(^{6,1}) Меди в виде сосудов — 48 дебен;

дерева кед — 80 дебен;

угольники, инкрустированные хорошим золотом (с) изображением рождения Гора — 4;

царской материи, материи мек, лучшей южноегипетской материи — свертков одеяний — 75;

¹ Т. е. храма фараона Рамсеса II.

(⁵) слоновой кости (w) из гроба — 1;

слоновой кости маленькая голова — 1;

эбеновое дерево (kr) из гроба — 1;

сладкого жира — 2 сосуда;

ниток моток — 1.

(¹⁰) Их хранилища: ящик из оштукатуренного дерева — 1;

плетеная корзинка — 1.

(Список вещей, данных грабителями для починки)

Золото и серебро, которое грабители дали людям земли, которые починили их:

ткачу дома Амона Бухаэфу — золота 1 кит, серебра 6 кит;

(¹⁵) горожанке Инери, жене Сениэнпау, писца дома Усермаатраме-риамона ...;

Хенерчи, чужеземцу (?) верховного жреца Амона — серебра 5 кит;

Патути, хлебопеку молельни Менпехгира¹, ж. з. б., — серебра 5 кит;

Неферхотепу, возжигателю масла дома Хонсу — серебра 4 кит.

Итого: золота 1 кит, серебра 3 дебен.

(Сосуды, которые должны отыскать князь Пауро и писец Уннефер)

(²⁰) Жертвенные **сосуды**, относительно которых грабители некрополя сказали, что они принесли их из этих мест, которые они ограбили и которые, они сказали, они разделили между собой, как их часть, и которые везир и верховный жрец Амона записали, и которые были даны в документе для отбора в руки князя Пауро и писца квартала Запада Города Уннефера:

бронзовых сосудов (kḫw) для омовения (?) — 4;

бронзовых сосудов (ḥsw) — 2;

(²⁵) бронзовых плевательниц — 2.

77. Подворная опись части поселения на западном берегу Нила в Фивах²

Запись на оборотной стороне иератического папируса Британского музея, № 10068, столбцы 2—8, 12 год, возможно, Рамсеса IX (XX династия). Издание и перевод Т. Е. Рее т. Tomb-robberies, 1930, стр. 93, табл. XIV—XVI.

(^{2,1}) Год 12, третий месяц шему, день 13. Опись поселения Запада Города от храма царя Менмаатра³ до жилых домов Маиунехес⁴.

¹ Фараона Рамсеса I.

² Наличие этого списка домовладений на оборотной стороне перечня награбленного имущества, изъятого у различных лиц, позволяет предположить, что подворной описью пользовались при производстве обысков.

³ Храм Сети I.

⁴ Пит допускает, что это древнее название Деир эль-Медины.

Дом храма царя Менмаатра, ж. з. б., во владении жреца Хапиур.

- (⁵) Дом жреца-*уаба* Ахаутинефера.
Дом жреца-*сем* дома Аменхотепа, ж. з. б.
Дом жреца-*уаба* Панахтреси.
Дом жреца-*уаба* Суэмбахамона.
Дом жреца-*уаба* Пауааменхотепа.
- (¹⁰) Дом жреца-*уаба* Бекенист.
Дом *маджая* Усерхетесанх.
Дом *маджая* Гори.
Дом начальника конюшен Паухед.
Дом жреца-*уаба* дома ... Кари.
- (¹⁵) Дом храма „Усермаатрастепенра, ж. з. б., в доме Амона“¹, находящийся под началом жреца-*сем*, Хаэмипета.
Дом жреца-*уаба* Гори, сына Седи.
Дом жреца-*уаба* Паисен, сына Пахари.
Дом жреца-*уаба* Гори, сына того же.
Дом жреца-*уаба* Несамона, сына того же.
- (²⁰) Дом жреца-*уаба* Сетимеса, сына Хапиура.
Дом жреца-*уаба* Кадэта, сына Пенунхера.
Дом жреца-*уаба* Усермаатраанх, сына Сетимеса.
Дом жреца-*уаба* Кара, сына Хаэмипета.
Дом садовника Паседи.
- (²⁵) Дом сандалящика Сутену.
Дом сандалящика Руджнефер (?).
- (^{3.1}) Дом писца сокровищницы Сухетмеса (?).
Дом жреца-*уаба* Ани, сына Кениу.
Дом жреца-*уаба* Пасени, сына Уннахта.
Дом храма Усермаатрамериамона в доме Амона².
- (⁵) Дом писца войск Кашути.
Дом князя Запада Города Пауро.
Дом писца квартала Уннефера.
Дом квартального Анинахта.
Дом квартального Амонхау.
- (¹⁰) Дом главы садовников Птахэмхеба.
Дом главы привратников Паиннефера.
Дом Сехеру Патаэмамона.
Дом рыболова Пентаура.
Дом рыболова Несиуннахта.
- (¹⁵) Дом медника Пачеха.
Дом слуги Сени.
Дом пивовара Паухеда.
Дом главы *шена* Джхутиэмхеба.
Дом жреца-*уаба* храма Усермаатрасетепенра, ж. з. б.
Пасени.

¹ Заупокойный храм Рамсеса II.

² Заупокойный храм Рамсеса III.

- (²⁰) Дом главы *маджаев* Амонухсу.
Дом пастуха „Дома верховной жрицы“ Нахтамона.
Дом земледельца писца Онери Паисена.
Дом медника Пахари, сына Чарай.
Дом пастуха Пауана, сына Пакамона.
- (²⁵) Дом писца управления ((.t) ... Бекенхонсу.
Дом жреца-*уаба* Паисена, сына Нахтамона.
Дом божьего отца Амонхау, сына Тиенри.
Дом жреца-*уаба* храма Небмаатра Пахара.
- (²⁹) Дом жреца-*уаба*, медника Уннахта.
- (^{4.1}) Дом жреца-*уаба* и управителя Пахару, сына Амонемипета.
Дом рыболова Кенпуи.
Дом начальника конюшен Ашахебсу.
Дом пастуха Иринефера.
- (⁵) Дом возжигателя ладана Унамона.
Дом пастуха Кисена.
Дом слуги Пахари.
Дом прачешника Амонмеса.
Дом *маджая* Кени.
- (¹⁰) Дом изготовителя *шуты* Паиннебреси.
- (¹¹) Дом пчеловода Себекнахта.
Дом врача Минхау.
Дом управителя Тхутихотепа.
Дом Пахара, сына Анинахта.
- (¹⁵) Дом пастуха Праэмхеба.
Дом жреца-*уаба* Таташери.
Дом золотых дел мастера Несиптаха.
Дом *шена* Сутехмеса.
Дом жреца-*уаба* Усермонту, сына Харуди.
- (²⁰) Дом жреца-*уаба* Кари, сына Иуа.
Дом божьего отца Гори, сына Амонипета.
Дом рыболова Панахта, сына Амонеминта.
Дом рыболова Харуди.
Дом рыболова Хади.
- (²⁵) Дом рыболова Хонсумеса.
Дом рыболова Несиамона.
- (²⁷) Дом прачешника Паухеда.
Дом прачешника Хапиур.
- (^{5.1}) Дом жреца-*уаба* Гори, сына Б.....
Дом *маджая* ... раиу.
Дом прачешника Ахаунефера.
Дом жреца-*уаба* Пен[амон]хотепа.
- (⁵) Дом божьего отца Харуди.
Дом земледельца Ахамонту.
Дом садовника Аханефера.
Дом медника Пенну.
- (¹⁰) Дом жреца-*уаба* Пентахетнаха, сына Хапиура.
Дом медника Пентахетнахта.

- Дом начальника квартала Серамона.
 Дом начальника конюшен (?) Ахав.
 Дом каменщика Бекенмута.
 Дом жреца-*уаба* Пенпаунхара.
 (15) Дом рыболова Кадэта.
 Дом *маджая* Монту.
 Дом жреца-*уаба* Тауенани.
 Дом писца божьих слов Гори.
 Дом писца божьих слов Пахари.
 (20) Дом божьего отца Несиамона.
 Дом медника храма Хеви Пахара.
 Дом жреца-*уаба* Чанефера.
 Дом садовника Усерхетнахта.
 Дом жреца-*уаба* Пахара, сына Несиамона.
 (25) Дом жреца-*уаба* Хапиура, сына Инина.
 Дом жреца-*уаба* Паисена, сына Руди.
 (27) Дом жреца-*уаба* Пахари.
 Дом божьего отца Амонхау, сына Бекенптаха.
 (29) Дом медника Паанхау.
 (6.1) Дом сандалящика Ахавхета.
 Дом сандалящика Пенабунахта.
 Дом сандалящика Седи.
 Дом сандалящика Тунаи.
 (5) Дом писца Панахтемипета.
 Дом пильщика Кенамона.
 Дом главы садовников Паисен.
 Дом писца Аханефера.
 Дом писца Гори, сына Сени.
 (10) Дом пильщика Седи.
 Дом жреца-*уаба* Ахаути.
 Дом жреца-*уаба* медника Хонсумеса.
 Дом главы kʕ.t Пахару.
 Дом каменщика Уннефера.
 (15) Дом садовника Панахтемипета.
 Дом пчеловода Паипену.
 Дом весовщика Кашути.
 Дом пивовара Горнахреси.
 Дом пастуха Пахари.
 (20) Дом пастуха Иуфэнамона.
 Дом писца Тхугимеса.
 Дом заместителя Несамона.
 Дом медника Патуи.
 Дом медника Несамона.
 (25) Дом каменщика Ахаути.
 Дом возжигателя ладана Анхертири.
 Дом рыболова Кенштутиму.
 Дом начальника конюшен Несамона.
 (20) Дом *маджая* Пакурер.

- (7.1) Дом рыболова Паухеда.
 Дом пастуха Паанхемдиамон.
 Дом жреца-*уаба* Пахари.
 Дом привратника Паиминуреси.
 (5) Дом писца Серамона, сына Уанрана.
 Дом пастуха Себеканха.
 Дом главы *маджаев* Несамона.
 Дом писца некрополя Иуфенамона.
 Дом начальника конюшен Чаи.
 (10) Дом начальника конюшен Пачеха.
 Дом земледельца дома фараона, ж. з. б., Амонхау.
 Дом пастуха Нехси, сына Тахара младшего.
 Дом пастуха Кари.
 (14) Дом пастуха Монтунахта.
 (15) Дом пастуха мелкого скота Монтунахта, сына Тенешеду-
 Дом пастуха мелкого скота Хапио.
 Дом жреца-*уаба* дома Себека Анхертири.
 Дом прачешника Птаххау.
 Дом прачешника Кари.
 (20) Дом писца Пасера, сына Таамона.
 Дом божьего отца Хапиура.
 Дом жреца-*уаба* Птахемхеба.
 Дом садовника Амонхотепа.
 Дом пивовара Себекемхеба.
 (25) Дом пивовара Катиау.
 Дом земледельца Пахара, сына Усерхетнахта.
 Дом *маджая* Каран.
 Дом земледельца Кадэта.
 (29) Дом рыболова Несиамона, сына Небану.
 (8.1) Дом божьего отца Амонмеса.
 Дом пчеловода Ханнефа.
 Дом главы работников Аханефера.
 Дом Пагеси, стражника дома фараона.
 (5) Дом жреца-*уаба* Тутуи, сына Несамона.
 Дом пастуха Пентахетнахта, сына Четбу.
 Дом пастуха Тау.
 Дом пастуха Сермонту, сына Монтунахта.
 Дом пастуха Амонхотепа, сына Нехси.
 (10) Дом жреца-*уаба*, главы стражников, Пентахета.
 Дом сандалящика Пахара.
 Дом медника Амонхау.
 Дом земледельца Пахара, сына Тахари.
 Дом слуги Монтунахта.
 (15) Дом сандалящика Пагаджа.

78. Перечень обвиняемых в грабежах в некрополе

Иератический текст папируса Британского музея, № 10054, vs. 5 и 6. Время Рамсеса IX (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Реет. Tomb-robberies, стр. 60 сл., табл. VIII.

(1) ¹ ... амон

Слуга ² ..., Несиамон, ...[Па]хемнечер (?), который был главой шена дома Амона.

Bdt ³ из г. Чебет, Несиамон.

Приведен: ⁴ плотник начальника охотников Амона Иренамон.

(5) Приведен: лодочник Аха, сын Чари, из Города; рыболов Панахтемипет, сын Горурхау; его мать Хуэнра; медник Пен-[тах]етнахт, сын Кедхетефа; медник Паихихет, сын Кедхетефа; медник Пауареси, сын Кедхетефа; (10) Панефер, каменотес верховного жреца Амона. Приведен: Амонемхем, земледелец дома Хонсу из Амонемипет.

Приведен: каменотес Хапиур, находящийся под началом верховного жреца Амона ... Приведен: каменотес Пеннех... Приведен: Итнефер, медник [дома] Монту, владыки Джерти. (15) Приведен: Панахтреси, сын Пауншу; его мать Несимут из Джерти; Несиамон, (сын) Чара, из храма Усермаатрамериамона; жрец-уаб Панахтреси, сын Ииэмнефери. Он находится в северном округе;

Несиамон, сын Карай из молельни Усермаатра, находящийся под началом писца Нефер ...; слуга Иренмонту, сын Патаха; его мать Хапинефер. (20) Приведен: плотник Сетинахт, сын Анкета; его мать Ист из Запада Города. (6. 1)... ...; медник Паиун ... [сын] Чараи; медник Чараи, сын Хаэмипета.

ВО ВРЕМЕНА РАМСЕСА XI

79. Протоколы допросов обвиняемых в грабеже царских гробниц

Иератический папирус Британского музея, № 10052. 1 год „Повторения рождения“, т. е. 19 год Рамсеса XI. (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Реет. Tomb-robberies, стр. 135—169, табл. XXV—XXXV.

(Дата)

(1. 1) 1 год Повторения рождения, 4 месяц шему, день 5.

¹ Первые строки текста отсутствуют.

² В начале каждой строки стоит точка, подобно тому, как это часто имеет место в счетных папирусах. Это, очевидно, контрольная пометка, которая делалась либо при сверке данного списка с его оригиналом (как думает Пит), либо (что мне кажется не менее возможным) при проверке того, все ли обвиняемые упомянуты в сводных документах процесса.

³ Неизвестный титул.

⁴ Запись, говорящая, по-видимому, о том, что грабитель был доставлен, вероятнее всего, к допросу.

(Состав судей)

В этот день был сделан допрос в зале ¹ великих преступников, грабителей, которые нарушили эти великие могилы, когда они сделали нарушение ... начальником Города везиром Небмаатранахтом, начальником сокровищницы фараона, ж. з. б., и начальником закровов Менмаатранахтом, начальником дома, царским дворецким (5) Иниса, опахалоносцем фараона, ж. з. б., начальником дома, царским дворецким Памериамонем, писцом фараона.

(Допрос пастуха Бухазфа)
(Показания Бухазфа)

Допрос. Был приведен Бухазф, пастух дома Амона. Сказал ему везир: „Когда ты пытался проникнуть ², когда ты был там и тебя поймал бог и он привел тебя и дал тебя в руки фараона, ж. з. б., — назови мне всех людей, которые были вместе с тобой в этих великих могилах“.

Он сказал: „Что касается меня, то я земледелец дома Амона. И горожанка (Несмут) ³ пришла туда, где я был, и она сказала мне: „Некие люди нашли нечто, (чтобы) взять как пищу: ⁴ отправимся (10), чтобы есть его вместе с ними“. Так сказала она мне. И я нашел трубача Перипатау, Усерхетнахта, чужеземца, (принадлежащего) князю города, Шедсухонсу, возжигателя ладана, Несиамона, возжигателя ладана дома Амона, Анхенхонсу, возжигателя ладана дома Амона, и Амонхау, сына Гори, певца жертвенного стола: итого 6. И они собрали по 10 *дебен* серебра от каждого человека и они дали его мне, а всего 60 *дебен* серебра” ⁵.

Он был допрошен с помощью палки. Он сказал: „Довольно — я скажу“.

Сказал ему везир: „Расскажи способ проникновения, который ты применил, чтобы достигнуть великих и почтенных погребений“. (15) Он сказал: „Паур, один ремесленник некрополя, указал нам гробницу царской супруги Хубраджат“. Сказали ему: „Что касается гробницы, в которую ты направился — в каком состоянии ты нашел ее?“ Он сказал: „Я нашел ее открытой“.

¹ Из-за того, что последние знаки во второй строке непонятны, слово, по-видимому, читающееся htj — „зала?“ в стр. 3 можно отнести к глаголу „допрос“ и тогда переводить „допросили в зале“ (как это делает Пит), но можно считать указанием того места в гробнице, где было совершено ограбление, и тогда переводить: „...когда они сделали нарушение ... в зале“.

² Буквально: „был при проникновении“.

³ См. ниже (3, 9).

⁴ Пит полагает, что употребленное здесь слово (k „пища, хлеб“, на воровском языке означало „добыча“. Такое же значение он дает этому слову ниже (3, 4); (6, 4); (14, 6).

⁵ Слева от строк 12—15 мелким почерком столбцом выписаны пять имен: Трубач Перипатау, Шедсухонсу, Несамон, Анхенхонсу, Амонхау, сын певца жертвенного стола.

Он был вновь допрошен при помощи палки и он опять сказал: „Довольно! я скажу“.

Сказал ему везир: „Расскажи, что ты сделал?“ Он ответил: „Я вынес вместе с людьми, которые были вместе со мной, гроб из серебра и один внутренний покров из золота и серебра, и мы разломали их, и мы поделили им между собой“.

Сказал ему писец некрополя Несамонипет: „Если бы я пошел, ⁽²⁰⁾ украл одну шкуру козы из хлева, и другой пришел за мной — (разве бы) я не донес о нем, чтобы наказание постигло его вместе со мной?“

Он ответил: „Если наказание (?)...“ (остаток строки 21, так же как строки 22—23, сильно повреждены, а остаток страницы утрачен).

(Перечень лиц, указанных Бухазфом, как его соучастников)

^(2, 1) Имена людей, которых выдал пастух Бухазф, сказав, что они были в его шайке грабителей: ремесленник отряда Паурихетедф, сын Гормина; писец божественных документов Несиамон; возжигатель ладана Шедсухонсу; ⁽⁵⁾ возжигатель ладана Несиамон, прозываемый Чаибай; Амонхау, сын певца жертвенного стола Гори; возжигатель ладана Анхеденхонсу; молодой раб Амонхау, сын Мутемхеба;

Усерхетнахт, чужеземец, находящийся под началом начальника охотников Амона. Он подчинен князю Города; ⁽¹⁰⁾ Пауро, лодочник дома Амона; Пауро, сын Кака, весовщик дома Амона; Паоэмтаум, весовщик; трубач Перипатау.

Итого 13 человек. Он сказал: „Они были вместе со мной в этой гробнице“. Он подтвердил их. ⁽¹⁵⁾ Он сказал: „Как существует Амон, как существует правитель! Если будет обнаружен человек, который был вместе со мной и я утаил его, пусть сделают мне (буквально: ему) его наказание“.

(Доля, доставшаяся Бухазфу)

Клятвенное показание ¹ о денежной доле пастуха Бухазфа. Он сказал:

Пақанани — слуге ($\$dm$) дома Амона — 2 *дебен* серебра;

Чхенмену, начальнику полей дома Амона — 1 *дебен* серебра и 5 *кит* золота в оплату поля; ⁽²⁰⁾ опять дано ему от Амонхау, сына Мутемхеба, 2 *дебен* серебра; дано ему от пастуха Бухазфа — 2 быка; Амонхотепу, писцу дома Амона, прозываемому Сарет — 2 *дебен* (серебра?) в оплату поля, меди: 40 *дебен* и 10 *хар* ячменя;

слуге ($\$dm$) Шедбага, в оплату раба Дага — 2 *дебен* серебра ⁽²⁴⁾, 60 *дебен* меди и 30 *хар* полбы, которые я приобрел

¹ Исходя из контекста, я сопоставляю имеющийся здесь термин $\square \dots \square$ с $\square \dots \square$ в канцелярской пометке ПБМ 10496 (A. Blackman. *Oracles in Ancient Egypt*. JEA, т. XII, стр. 178, прим. 3) и перевожу его соответственным образом. Пит переводит „местонахождение“.

В обмен (за) серебро, ⁽²⁵⁾ 16 лучших южноегипетских тканей ... и 8 локтей и 4 локтя шириной и 2 одеяния из раскрашенной ткани;

конюху Хонсу, сыну Таири — 5 *кит* серебра;
ювелиру, который жил у тюрьмы — 5 *кит* золота;
Несамону, слуге ($\$dm$) Пабехибин — 5 *кит* золота;
Несимут, жене Панехси — 5 *дебен* золота.

(Вторичный допрос Бухазфа)

⁽³⁰⁾ Повторный допрос в 10 день 4 месяца *шему*. Он сказал: Капитану гробцов (?) ладьи Хонсуэмхебу — 2... и 2... Итого 4; возжигателю масла Несисуамону, сыну ..., серебра; пчеловоду [Хапи]о серебра... (Следующие строки совершенно утрачены)

^(2a, 1) Он сказал: „Я дал 5 *кит* серебра возжигателю ладана дома Амона, Пениментетнахту, в оплату 10 *хин* меду“.

Он сказал: „(Я) дал 3 *кит* серебра Ирерсу, слуге ($\$dm$) верховного жреца Амона“.

Он сказал: „Молодой раб Аменхау, сын Мутемхеба, грабитель, дал 5 *кит* серебра ⁽⁵⁾ Ошефетамуасу, писцу начальника дома Амона в оплату ... вина; мы уташили его (т. е. вино) в дом начальника земледельцев и мы влили в него 2 *хины* меду и мы выпили его“.

Он сказал: „Пусть будет приведен Шедсухонсу, возжигатель ладана, грабитель, и мы скажем вам (как обстоит) дело относительно денег каждого человека“.

(Очная ставка Бухазфа)

Привели этого возжигателя ладана, чтобы он был вместе с ним, и они единогласно сказали.

Амонхау, грабитель, дал ⁽¹⁰⁾ 1 *дебен* и 5 *кит* серебра возжигателю ладана Пениментетнахту в оплату одного *менджекти* ¹ меда. Возжигатель ладана Пениментетнахт сказал: вновь дано ему (т. е. Аменхау) еще 1 *менджекти* меда и Амонхау грабитель дал ему в обмен за него 1 *дебен* 5 *кит* серебра. Итого 3 *дебен* серебра.

Он сказал: „Я дал 1 *дебен* и 5 *кит* серебра Иуфенмуту, ювелиру дома Мут“.

(Допрос возжигателя ладана Шедсухонсу)

^(3, 1) Допрос. (Был приведен) Шедсухонсу, возжигатель ладана дома Амона. (Везир) сказал ему: „Расскажи мне о людях, которые были вместе с тобой в этих гробницах“.

Он сказал: „Что касается меня, я спал в моем доме, и Амонхау, сын Гори, певца жертвенного стола, и чужеземец Усерхетнахт, и трубач Перипатау, и возжигатель ладана Несна-

¹ Мера жидких тел.

мон, прозываемый Чаибай, пришли ночью туда, где я был, и они сказали мне: „Выйди! Мы отправляемся принести ... пищи (для) пропитания“. Они ⁽⁵⁾ забрали меня с собой, и мы открыли эту гробницу и мы унесли золота и серебра (в виде) ¹ ... ¹ внутреннего покрыва. Мы разломали его и уложили его в корзину и унесли прочь. И мы разделили его на шесть долей И мы дали две доли Амонхау, сыну Гори, певца жертвенного стола, ибо он сказал: „Я тот, кто положил ваши руки“ ². И он дал четыре доли каждому из нас четырех. Их каменная гиря ³ по сей день лежит там, у горожанки Несимут, жены трубача Перипатау. Тогда эта сестра Мутемуй ⁴ и жена Перипатау ⁽¹⁰⁾ пришла туда, где был Бухазэф, и она сказала ему: „Они ходили, чтобы принести серебро“. И пастух Бухазэф пришел вместе с писцом божьих документов Несамоном, весовщиком Пауро, лодочником Пауро, весовщиком Паозэмтаумт, сыном Кака, и Амонхау, сыном Мутемхеба, итого 6. И они принесли каменную гирю от горожанки Несимут, жены Перипатау, и они забрали наши 4 доли и они украли их. И мой отец сказал им: „Что касается западни ..., которую [вы] набросили на шею этого юноши, ты пришел, чтобы ⁽¹⁵⁾ отобрать его долю, однако его наказание постигнет его завтра“. И Амонхау, сын Мутемхеба ⁵, сказал ему: „О глупый старик, да будет худа твоя старость! Если тебя убьют и тебя кинут в воду, кто будет искать тебя?“

Он был допрошен при помощи розог и скручивания. Он сказал: „Довольно, я скажу!“ Сказал ему везир: „Лживо то, что ты сказал, что 10 *дебен* серебра для каждого человека дано этому человеку (т. е. Бухазфу) и его сообщникам и ничто не осталось вам“. Он сказал: „Мы имели нечто, каждый человек, (но) мы продали и проели это“.

Он был вновь допрошен ⁽²⁰⁾ при помощи батоков. Он сказал: „Я слышал, что говорят: одна корзина, наполненная золотом, принадлежащим некрополю, имеется у главы привратников Джхутихотепа“.

(Допрос трубача Перипатау)

Допрос. Был приведен Перипатау, трубач дома Амона. Он поклялся владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен и меня отправят в Куш“.

Сказал ему везир: „Расскажи мне, каким образом ты отправился, чтобы достигнуть этих великих могил, и как вы сделали

там большие проломы?“ Он сказал: „Что касается меня ⁽²⁵⁾, то я находился в доме Гори, певца жертвенного стола, и пришел Амонхау, сын Гори. И он притащил с собой Усерхетнахта, возжигателя ладана Шедсухонсу и возжигателя ладана Несамона. Итого [4]. И они сказали: „Выйдем, мы отправляемся принести вещи, которые находятся [в] могиле писца Пен“ И мы принесли этот покров из золота и серебра ... [раз]ломали его, и мы

(Конец страницы отломан)

^(4, 1) „Довольно, я скажу!“ Он сказал: „Я больше ничего не видел“.

Начальник сокровищницы фараона, начальник закровов и царский дворецкий Менмаатранахт сказал ему: „Расскажи мне, почему ты не пошел к этой гробнице?“ Он сказал: „Я был там вместе именно с этими людьми, относительно которых я сказал“. Они сказали ему: „Расскажи мне (о) всех людях, о которых ты слышал или видел“. Он сказал: „Я слышал о мяснике Пеннеситау, но я не видел своими глазами“. Он был вновь допрошен при помощи батоков. Он сказал: „Я слышал, что говорят: имеется корзинка у главы привратников ⁽⁵⁾ Джхутихотепа; она наполнена золотом, принадлежащим некрополю“.

(Допрос трубача Амонхау)

Допрос. Был приведен Амонхау, трубач дома Амона. Сказал ему везир: „Каким образом ты отправился вместе с возжигателем ладана Шедсухонсу, чтобы достигнуть этих великих могил, и как ты вынес оттуда серебро, после того, как отправились эти грабители?“

Он сказал: „Да будет далеко от меня, да будет далеко от меня! Перипатау трубач, это мой враг. Я поссорился с ним и я сказал ему: „Ты будешь предан смерти (т. е. казнен) ⁽¹⁰⁾ из-за этого грабежа, который ты сделал [в] некрополе“. И он сказал мне: „Если я отправлюсь (на казнь), то я потащу тебя с собой“.

Так он сказал мне.

Он был допрошен при помощи битья его ног и рук. И он сказал: „Я не видел никакого человека. Если я видел, я сказал бы“.

Он был допрошен при помощи розог и скручивания. И он сказал: „Я не видел никаких вещей. Если я видел, я сказал бы“.

Он был вновь допрошен в 10-й день 4-го месяца *шему*. Он был найден чистым от грабежей. Ему была дана свобода.

(Допрос раба Дага)

⁽¹⁵⁾ Допрос. Был приведен Дага, раб слуги Шедбага, который был у пастуха Бухазфа. Было сказано ему: „Каким образом ты отправился вместе с Бухазэфом, твоим господином

¹ В тексте стоит 1 *дебен*. Однако здесь, как видно из дальнейшего текста, очевидная описка.

² Т. е. тот, кто указал, где можно пограбить.

³ Пит, комментируя это место, указывает, что это, очевидно, кусок камня, служивший за отсутствием гири равновесом при дележе добычи.

⁴ Имеется в виду Несмут. См. выше (1, 8).

⁵ В конце строки красными чернилами приписано: „он позади Чабаи Амонхау“.

и людьми, которые были вместе с ним?". Он сказал: „Я не видел! Что это относительно серебра? Он нашел его у возжигателя ладана Несамона, и у этих грабителей, которые были вместе с ним“.

Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Довольно! я скажу“. Он сказал: „Был Яхмену, который начальник земледельцев, (*стертое место*) пастух Паис, брат Бухазфа и пастух ⁽²⁰⁾ Паджджо, возвращенный Ахаути, стражником сокровищницы дома Амона.

Он сказал: „Они совершили дележ серебра в доме трубача Перипатау“.

(Вторичный допрос Дага)

Четвертый месяц *шему*, день 6. Он был опять приведен и допрошен второй день. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить ложь (под угрозой того, что отправят) его в Куш.

Сказали ему: „Когда ты вчера стоял здесь перед *серами*, ты указал нам путь, когда земля была темна *серам*¹, но ты не исчерпал твои дела“. Он сказал: „То, что я сказал, это правда! Но я не сказал (о) всех людях, которых я видел вместе с Бухазфом“. Он сказал: „Были ⁽²⁵⁾ возжигатель ладана Несамон; начальник земледельцев Яхменну; Панефераху, раб Мутемхеба, певца храма Мут; Хеви, управитель отмелей; Пахэфетхер, брат управителя Пешнемху; пастух Паджаоджао; Пахар, водонос молельни царя Хекмаатра; Памери², заместитель храма Амона; Джхугиемхем, он умер; Ахаутинер, воин отряда Куша, он живет в Ипет; пастух Паши, брат Бухазфа; Амонпаитау, раб Инунеферамона, слуги верховного жреца Амона, он ... в п. Таиаптабик³, вместе с Паис, братом Бухазфа ⁽³⁰⁾ и Паноуджем, сын столяра Ру ... амон и медник Каджаджа ... раб ...“.

(Конец страницы отсутствует)

(^{5.1}) Торговец Панефер из Мерура.

(Дата и состав суда)

1 год, четвертый месяц *шему*, день 6; второй день допроса грабителей великих могил везиром и *серами* места допроса, которым было поручено дело.

(Допрос возжигателя ладана Несамона)

Допрос. Был приведен возжигатель ладана дома Амона Несамон, прозываемый Чаибаи. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., ⁽⁵⁾ говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен, и меня отправят в Куш“.

¹ Т. е. когда дело было для них неясно.

² Это слово зачеркнуто в папирусе красными чернилами.

³ Местность неподалеку от Фив. A. Gardiner. *Ancient Egyptian Opomastica*, т. II, Oxford, 1947, стр. 24. Автор более точной локализации не дает.

Сказали ему: „Расскажи мне, каким образом вы отправились вместе с вашими сообщниками, чтобы достигнуть этих великих могил, вынесли оттуда серебро и как вы присвоили его?“.

Он сказал: „Мы отправились в одну могилу, и мы унесли из нее несколько серебряных сосудов, и мы разделили их между нами, пятью людьми“.

Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Я не видел ничего больше. То, что я видел, я сказал“.

Он был опять допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Довольно, я скажу!“ Сказал ему везир: „Что за сосуды ⁽¹⁰⁾ принесены вами?“ (Он сказал) „Несколько серебряных сосудов *чебу* и изделия *пер* из золота“.

Он был вновь допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Мы принесли именно это сокровище, о котором я сказал“.

Сказал ему везир: „Назови¹ мне людей, которые были вместе с тобой“. Он сказал: „Был торговец Паинефери из Мерура вместе с теми людьми, относительно которых другие грабители сказали их имена“.

Он был опять допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Довольно, я скажу!“ Он сказал: „(Мы) унесли этот серебряный покров из этой гробницы, мы разломали его, мы положили его в корзинку и мы разделили его между нами пятью людьми“.

Сказал Тутмес, писец некрополя: „Одна гробница — это та, из которой он вынес серебряные сосуды *чебу* и ... изделия; другая ⁽¹⁵⁾ — это та, из которой он вынес этот покров, что составляет две гробницы?“

Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Довольно, я скажу!“ Он сказал: „Это серебро, это то, что мы вынесли. Я не видел ничего более“.

Он был допрошен при помощи розог и скручивания. Он сказал: „Довольно, я скажу!“ Он сказал: „Именно таким образом я отправился“.

Сказал ему Несамонипет, писец некрополя: „Расскажи мне (о) всех людях, которым вы дали серебро, из этого серебра“. Он сказал: „Было дано писцу Тетишери и главе привратников Пакаэмпауба. Мы дали им потому, что (они) слышали это, хотя они и не ходили вместе с нами к этим гробницам ⁽²⁰⁾, но каменная гиря, при помощи которой мы выдали им, была маленькой, а вовсе не большой камень, которым мы поделились (сами)“.

Он был опять допрошен. Сказал ему Несамонипет, писец некрополя: „Что до гробницы, о которой ты сказал, что вынесли из нее серебряные сосуды *чебу*, это другая гробница, вторая, иная от главного сокровища?“

¹ Буквально: „расскажи“.

Он сказал: „Неправда, сосуды *чебу* принадлежат к главному сокровищу, относительно которого я говорю вам опять-одна единственная гробница была открыта нами“.

Он был опять допрошен при помощи батога, розог и скручивания. Он не подтвердил ничего, кроме того, что он сказал.

(Дата)

(²⁵) Тот же день, ночное время.

(Допрос главы привратников Пакаэмпауба)

Допрос. Был приведен глава привратников Пака[эмпауба]. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен и меня отправят в Куш“.

Сказал ему везир ... (Конец строки утрачен).

Он сказал: „Что касается меня, то я поджог некоторые... (Конец строки и страницы утрачены).

(Допрос жены Анхехенхону и сестры Амонхау, сына Хеву)

...(^{6, 1}) вместе с Несамоном, писцом божественных документов. Когда прошло несколько дней, мой брат пришел ко мне, вместе с чужеземцем Усерхетнахтом, возжигателем ладана Шедсухонсу, возжигателем ладана Несамоном и Перипатау, итого 4 человека. И они пошли в мастерскую (рґ мś), а я пошла позади них. Они забили меня. И я сказала им: „Что я буду есть с вами?“ И мой брат сказал мне: „Пойди принеси мне 5 кусков дерева“. И я принесла их (⁵) им. Они разделили сокровища и они сделали (из) них 4 доли: 10 *дебен* серебра, 2 *дебен* золота и 2 печати пришлось на каждого человека из них. Я взяла долю моего мужа и поместила ее в мой склад. И я взяла из него один *дебен* серебра и приобрела на него зерна. Спустя несколько дней пришел Амонхау, сын Мутемхеб, вместе с Несамоном, писцом божьих документов, и они сказали мне „Дай нам эти деньги“. Он был вместе с Амонхау, моим братом по плоти, и они сказали мне: „Отдай нам эти деньги“. И я сказала им независимым образом: (¹⁰) „Мой брат не отнимет вещи от меня“. Так сказала я, и Амонхау нанес мне один удар копьем в одну из моих рук и (я) упала. И я поднялась, и я вошла в склад, и я принесла это серебро и передала его ему, вместе с этими двумя *дебен* золота и двумя печатями, — одна из настоящего лазурита и одна из бирюзы, и более чем 6 *кит* хорошего золота, в которое они оправлены и вставлены“. Она сказала: „Я не видела ничего более“.

(Очная ставка обвиняемых)

Допрос. Был приведен пастух Бухаэф, возжигатели ладана Шедсухонсу и Несиамон, (¹⁵) трубач Перипатау, горожанка Несимут, его жена и горожанка Мутемуи, жена Несамона, писца божественных документов, чтобы дать каждому

свидетельствовать против своего сообщника, и они предстали все вместе¹.

(Показания Несиамона)

Сказал возжигатель ладана Несиамон: „Паурихетуф, этот Ремесленник некрополя, вышел и он направился туда, где находился Амонхау, сын Гори, певца жертвенного стола. И он сказал ему: „Выйди прочь, я дам тебе пищу, и ты дашь мне в ней долю и не давай мне много, чтобы мои товарищи (²⁰) некропольские ремесленники (mś hr) не свидетельствовали относительно меня“. Так сказал он. И мы отправились вместе с Амонхау, Шедсухонсу, Перипатау...“ (Конец строки и страницы отсутствуют).

(Дата)

(^{7, 1}) Четвертый месяц шему, день 7.

(Допрос раба Панефераха)

Допрос. Был приведен Панефераха, раб певички дома Мут Мутемхеб. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если [я] скажу ложь, я буду изувечен и посажен на кол“.

(Он сказал): „Амонхау, сын Мутемхеб, был одним из сообщников Бухаэфа и людей, бывших вместе с ним. Он вышел из дома пастуха Бухаэфа, и он унес одну одежду (*джаиу*) лучшей южноегипетской материи, и он дал ее мне. (⁵) Я вымыл ее, и он отправился вниз по течению вместе с „почтенным посохом Амона“² и взял (ее) с собой.

Он был допрошен при помощи батога. Сказали ему: „Расскажи историю этого серебра, которое ты увидел у своего господина“. Он сказал: „Я видел немного серебра у него, и оно (было) толщиной в медный сосуд *чебу*, но я не вступал своими ногами в эту гробницу, а видел собственным глазом, когда оно было у Амонхау, сына Мутемхеб, моей госпожи“.

(Допрос Иуфенмонту)

Допрос. Был приведен Иуфенмонту, *шена*³ дома Монту, владыки Ону⁴. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, (¹⁰) я буду изувечен и отправлен в Куш“.

Сказали ему: „Что ты скажешь относительно дела об этих гробницах, которых ты достиг вместе с людьми, которых послал Иуфенамон, который был главой лучников, во главе со своим братом Ихумех“?

¹ Буквально: „И они предстали предстоянием одним“.

² Я следую в переводе этого места мнению А. Гардинера (A. Gardiner. The Coronation of king Narembab. JEA. т. 39, 1953, стр. 31).

³ Какое-то звание.

⁴ Греч. Гермонтис.

Он сказал: „Иуфенамон был жрецом Монту и *семдет*¹ дома Монту (находились) у него. И я находился в доме Иуфенамона вместе с другими людьми дома Монту, Панахтемну и Аджар, ремесленником некрополя Панефером и чужеземцем Панехси, младшим“.

Он был допрошен при помощи бато́гов. Он сказал: „Я не видел ничего более“. Он был опять допрошен при помощи бато́гов. Сказали ему: (15) „Назови всех людей, которые были в этих гробницах“. Он сказал: „Пусть приведут Карбаала и гребца Несамона, и они назовут вам всех людей, которые были вместе с ними“.

Он был допрошен при помощи розог и скручивания. Он сказал: „Довольно, я скажу!“. Он был опять допрошен при помощи бато́гов, розог и скручивания, и он не подтвердил.

(8.1) Год 1, четвертый месяц *шему*, день 7. 3 день допроса грабителей некрополя, великих преступников.

(Допрос Сехаетамона)

Допрос. Был приведен Сехаетамон, раб торговца Пасануаса.

Сказал ему везир: „Каким образом ты отправился, чтобы достигнуть этих великих гробниц, вместе с людьми, которые были вместе с тобой?“.

Он сказал: „Да будет далеко от меня, да будет далеко от меня! Эти великие гробницы! (5) Если я и должен быть казнен, (то) за гробницы Иумитеру², (ибо) я был там“.

Он был опять допрошен при помощи бато́гов. Он сказал: „Я дал немного зерна ремесленнику Панеферу и он дал мне два *кит* серебра, но я нашел его (т. е. серебро) плохим³ и я отправился, чтобы вернуть их (т. е. два *кит*) ему. И пастух Ихумех, брат Иуфенамона, вышел, и они сказали мне: „Войди внутрь!“ и ввели меня в жилую комнату их дома. И они стояли и спорили, говоря: „Я был обманут в серебре“ сказал один, (10) говоря своему сотоварищу, „(хотя) я показал вам эту гробницу“. Так сказал сын Панефера, этот ремесленник, пастуху Ихумех“.

Сказал ему писец Джхутимес: „Ты был старшим склада этих людей, [как же это] ты был при них, когда они разговаривали, и они не дали тебе доли?“

Он сказал: „Они не дали мне доли. Ну и что же?“⁴

Он был допрошен при помощи бато́гов, розог и скручивания. И он сказал: „Довольно, я скажу!“. Он сказал: „Я был на

¹ Пит переводит это как имя.

² Местность около нынешнего Гебелен.

³ Т. е. низкокачественным, или недостаточным по количеству. Ведь из ПЛивМ 11162, 9, 15 сл. известно, что Сехаетамон дал Панеферу 3 меры зерна, которые по обычной для того времени цене должны были стоить 6 *кит* серебра.

⁴ Перевод этой фразы условен.

Западе Иуметери вместе с Неснамоном, который был главой *маджаев*, (15) я был на Западе Города вместе с ним, и я был на Западе Хефау вместе со всеми чужеземцами Хефау“.

Он был допрошен вновь. Он сказал: „Я не видел ничего более“.

(Допрос плотника Тауэнани)

Допрос. Был приведен Тауэнани, столяр Места Истины. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, (я) буду изувечен и отправлен в Куш“.

Сказал ему везир: „Каким образом ты отправился к этим великим гробницам?“

Он сказал: „Я знаю наказание, которое было сделано грабителям во времена везира Хаэмуаса. Так неужели же я (20) отправлюсь искать смерть, если я знаю (это)?“

Он был опять допрошен при помощи бато́гов (по) его ногам и рукам¹. Он сказал: „Я не видел и я не делал сам“².

Сказал ему везир: „Смотри, ты получил избиение, (но) если придет другой и он обвинит тебя, я сделаю это (т. е. казнию тебя)“.

Он сказал: „Если придет другой и он обвинит меня, пусть сделают мне любое скверное наказание“.

Он был допрошен при помощи бато́гов, розог и скручивания. Он сказал: „Я ничего не видел“, и он не подтвердил.

(Допрос чужеземца Пентаура)

(25) [Доп]рос. Был приведен Пентаур, чужеземец из отрядов Куша. Заставили его [поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен], и буду посажен на кол“.

Сказал ему везир: „Каким образом...“ (Конец строки и строки утрачены).

(Допрос чужеземца Пакамона)

(9.1) Допрос. Был приведен Пакамон, чужеземец кадастрового управления Амона. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря „Если я скажу ложь, я буду изувечен и отправлен в Куш“.

Сказал ему везир: „Каким образом ты отправился, чтобы достигнуть этих великих могил?“.

Он сказал: „Если будет обнаружено, что я видел (хотя бы) *кит* серебра или *кит* золота из этих гробниц, пусть сделают мне любое скверное наказание“.

Он был опять допрошен (5) при помощи бато́гов. Он сказал: „Я не видел“.

¹ В тексте ошибочно написано дважды „ногам“.

² Буквально: „своими руками“.

Он был допрошен при помощи бато́гов, розог и скручивания но он не подтвердил.¹

(Допрос лодочника Несамона)

Допрос. Был приведен Несамон, лодочник начальника **скот** Амона, который был вместе с Иуфенамоном, главой лучников. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б. (Оставлено незаполненным место для двух строк).

(Допрос Пахара)

(^{10, 1}) Допрос. Был приведен Па[ха]р младший, сын Амен[еме-хеба], садовник [дома] Хонсу в Аменемипет. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен и посажен на кол“.

Сказал ему везир: „Что ты скажешь относительно дела об этих великих гробницах, которых ты достиг вместе с людьми, которые были вместе с тобой?“.

Он сказал: „Я не ходил! дай сказать тебе... Когда мой отец переправился к „острову“ (⁵) Аменемипет“, он обнаружил у Хапи, жреца-*уаба* молельни царя Менхеперра, ж. з. б., и у Каэмуаса, жреца-*уаба* того же дома, один гроб. Они сказали ему: „Это наш гроб, он принадлежал нашему человеку², но мы голодны, и мы пошли, и мы принесли его. Молчи, и мы дадим тебе одно одеяние *дашу*“. Так сказали они ему. И они дали ему одно одеяние *дашу*. И моя мать сказала ему: „Ты глупый старик, то, что ты делаешь, это совершение кражи“. Так сказала она ему“.

Он был допрошен при помощи бато́гов и он сказал: „Я ничего не видел“. (¹⁰) Он был опять допрошен, но он не подтвердил. Он был допрошен.

(Допрос горожанки Ист)

Допрос. Была приведена горожанка Ист, жена Кара, садовника заупокойной молельни Рамеса.

Заставили ее поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечена и посажена на кол“.

Сказал ей везир: „Каким образом было принесено это серебро твоим супругом из этих великих гробниц?“.

Она сказала: „Я не видела“. Сказал ей писец Джхутимес: „Каким образом ты приобрела этих слуг, (¹⁵) которых ты приобрела?“.

Она сказала: „Я приобрела их в обмен на доходы с моих орошенных грядок“.

¹ Между строками 6 и 7-й оставлено пустое место, примерно, для 15 строк.

² Перевод исходит из уточненного чтения этой строки текста. См. J. Černý. *Imn in Late Egyptian*. JEA, т. 27, 1941, стр. 107.

Сказал везир: „Пусть приведут Паинахта, ее слугу, чтобы он изобличил ее“.

Был приведен Паинахт, раб. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., таким же образом. Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он¹ сказал: „Каким образом принес это серебро твой господин?“ Он сказал: „Когда Панехси разрушил Горду², молодой нубиец Бутехамон приобрел меня, а чужеземец Пентасеху приобрел (меня) у него. И он дал в оплату 2 *дебен* серебра. Затем, когда он был убит, (²⁰) меня приобрел садовник Кар“.

(Конец страницы не заполнен).

(Допрос пивовара Несипара)

(^{11, 1}) Допрос. Был приведен Несипара, пивовар „дома Ра на кровле храма дома Амона“. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен и отправлен в Куш“.

Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он сказал: „Далеко от меня, далеко от меня!“ Он был допрошен при помощи бато́гов. Он сказал: „Я не видел“.

(Допрос горожанки Иринефер)

Допрос. Была приведена горожанка Иринефер, супруга чужеземца Панехси, сына Чат. Заставили ее поклясться владыкой, ж. з. б., (говоря): „Если я скажу ложь, я буду отправлена в Куш“.

(⁵) Сказали ей: „Что ты скажешь относительно этого серебра, которое принес Панехси, твой супруг?“ Она сказала: „Я не видела“.

Сказал ей везир: „Каким образом ты приобрела вместе с ним этих слуг?“ Она сказала: „Я не видела серебра. Он приобрел их, когда он ходил, когда он был там“.

Сказали ей *серы*: „Что это за серебро, которое изготовил Панехси для Себекемсафа?“ Она сказала: „Я приобрела его в обмен на зерно в год гиен, когда был голод“.

(Допрос писца Анхэфенамона)

Допрос. Был приведен писец войск дома Амона Анхэфенамон, сын Птахемхеба. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен и (¹⁰) отправлен в Куш“.

Сказали ему: „Что ты скажешь относительно того, каким образом ты достиг этих великих гробниц вместе с Иуфенамоном, сыном Птахемхеба, твоим братом?“ Он сказал: „Далеко от меня, далеко от меня! Я не знаю этих могил. Эти мои люди,

¹ «Он» в данном случае — везир.

² Греч. Кинополь.

которые (были) на Западе, и проникли в некрополь. Разве (я) буду казнен за (моих) людей? В этом мое преступление?"

Он был допрошен при помощи батогов, но он не подтвердил.

(Допрос управителя Паирусехер)

Допрос. Был приведен Паирусехер, управитель дома Амона. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен ⁽¹⁵⁾ и посажен на кол“.

Сказали ему: „Каким образом ты отправился, чтобы достигнуть этих великих гробниц?“ Он сказал: „Далеко от меня, далеко от меня!“ Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Довольно, я скажу!“, но он не подтвердил.

(Допрос жреца-уаба Пауншу)

Допрос. Был приведен Пауншу, жрец-уаб дома Мут. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, я буду изувечен и посажен на кол“.

Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он сказал: „Я ничего не видел. Я живу в маленьком (?) доме, принадлежащем дому Мут“.

Он был опять допрошен при помощи батогов, но он не подтвердил.

(Допрос лодочника Хонсумеса)

⁽²⁰⁾ Допрос. Был приведен Хонсумес, сын Паинеджема, лодочник дома Амона. Заставили его поклясться таким же образом.

Сказали ему: „Что ты знаешь относительно дела об этом серебре, относительно которого лодочник Пауро сказал, что ты принес его?“

Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Не говори обо мне ложь. Это вовсе неправда!“

Он был опять допрошен при помощи батогов, но он не подтвердил.

(Допрос неизвестного)

[Допрос. Был приведен ...] Амона. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., говоря: „Если я скажу ложь, то я буду изувечен и отправлен в Куш.“

(Строка 24 сильно повреждена и конец страницы отсутствует)

(Допрос раба Карбаала)

^(12.1) Допрос. Был приведен раб Карбаал. Он сказал: „Когда Иуфенамон убил братьев моих господ, я спустился в лады вместе с ним и я отправился к стене Пахепеш. Когда он добрался до поселения Пауджмехтен, они сказали ему: „Твои ⁽⁵⁾ люди грабили на Западе“. Он сказал: „Молчите, не говорите“, и он пошел, и он достиг Города, и они пришли и сказали мне: „Карбаал, отправляйся вместе с твоими

сотоварищами и приведи этого быка от Ихумех, его (т. е. Иуфенамона) брата“. И я сказал: „...Не пойду. Я, пришедший из Сирии, буду (отправлен в) Куш?“ Пусть мой господин найдет [меня] виновным и избеет меня за это“. Так сказал я. ⁽¹⁰⁾ И я не пошел. Пусть приведут Патау и жену Иуфенамона, и Монтусанха, жреца (божьего отца) Монту. Если они изболчат меня, сделай мне любое наказание, которое ты пожелаешь“.

(Дата)

Тот же день, вечером.

(Допрос Джхутиэмхеба)

Допрос. Был приведен Джхутиэмхеб, шена дома Монту, владыки Ону¹. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. Сказал ему Иниса, царский дворецкий: „Скажи: расскажи, каким образом ты сделал“. Он поклялся владыкой, ж. з. б., говоря ⁽¹⁵⁾ „Я не преступал эти гробницы“.

Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Довольно, я скажу!“ Он сказал „Я не видел“. Он был опять допрошен при помощи батогов (по) его ногам и рукам, розог и скручивания. Он сказал: „Я не видел! Если ты скажешь мне солгать, я солгу!“

Он был опять допрошен вновь таким же образом. Он сказал: „Я слышал о Панахтемноте, Ихумехе, ⁽²⁰⁾ Панехси младшем и ремесленнике Панефере, но я не видел своими глазами. Не заставляйте меня солгать“.

(Допрос божьего отца Монтусанха)

Был приведен Монтусанх, божий отец дома Монту, чтобы услышать его слова. Он сказал: „Я был в Ону и я слышал что Иуфенамон². Допрос.“

(Допрос писца Тетишери)

Допрос. Был приведен писец Тетишери. Заставили его поклясться не говорить лжи.

⁽²⁵⁾ Сказали ему: „Что ты скажешь относительно серебра, которое дали тебе эти люди — подчиненные, которые [дали] тебе это серебро?“

Он сказал: „Воистину я получил это серебро? Пусть приведут того, кто изболчат меня. Если он изболчат меня, [говоря] „он дал его тебе“ (я признаю) получение его“.

(Очная ставка Тетишери с Несиамоном)

Был приведен [возжгатель ладана] Несиамон, прозываемый Чаи[баи]. Сказали ему ... *(Конец строки и страницы отсутствуют)*.

¹ Греч. Гермонтис.

² Очевидная описка писца.

(Допрос лодочника Пахара)

(13.1) Допрос. Был приведен гребец Пахар. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. Сказали ему: „Каким образом ты переправил этих людей, чтобы доставить их на эту сторону и унести это серебро?“ Он сказал: „Я их не переправлял. Один посланец (*šmšw*) Иуфенамона пришел ко мне и он сказал мне: „Переправь этих людей и доставь их на эту сторону“, так сказали они мне. (5) Я сказал им: „Если то, что вы сказали мне, это относительно этого молодого гребца, то он возьмет их“. Так сказал я им. И я дал им этого молодого гребца.

Сказал ему Иниса, царский дворецкий: „...кто тот посланец Иуфенамона, который пришел к тебе?“ Он сказал: „Ихумех, его брат, тот кто пришел ко мне“. И он сказал: „Пусть приведут гребца Несиамона, чтобы он изобличил меня“.

(Очная ставка)

Был приведен Несиамон. Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он сказал: „Пахар не видел этих людей, я переправил этих людей“.

(Допрос слуги Паканана)

(10) Допрос. Был приведен Паканана, сын Уннефера, слуга (*šdm*) дома Амона. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Что ты скажешь относительно дела об этих гробницах?“ Он сказал: „Как существует Амон, как существует правитель! Если будет обнаружено, что я общался с этими людьми и что они дали мне (хотя бы) *кит* серебра или *кит* золота, я буду изувечен и посажен на кол“.

Он был допрошен при помощи батоков. Сказал.

(Допрос горожанки Мутемуиа)

(15) Допрос. Была приведена горожанка Мутемуиа, жена весовщика Пауро.

Сказали ей: „Что ты скажешь относительно Пауро, твоего мужа, который принес это серебро, когда он был в твоём доме?“ Она сказала: „Мой отец слышал, что (он) вошел в эту гробницу, и он сказал мне: „я не дам вступить этому человеку в мой дом“.

Она была допрошена опять. Она сказала: „Он не приносил мне своей ноши“. Она была опять допрошена при помощи розог и скручивания. Она сказала: „Он украл (20) это серебро и он положил его в помещение ((t) главы помещения ((t) Рути, мужа Табеки, сестры весовщика Пауро“.

(Допрос горожанки Мутемуиа)

Допрос. Была приведена горожанка Мутемуиа, жена писца божественных документов Несиамона. Заставили ее поклясться

владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. Сказали ей: „Что ты скажешь?“

Она сказала: „Во времена возмущения верховного жреца этот человек украл (25) имущество моего отца. И мой [отец] сказал: я не позволю вступить этому человеку в мой дом. И он был ... при них ...“

(Конец страницы отсутствует).

(Допрос слуги Панеджема)

Допрос. Был приведен Панеджем, прислужник дома Амона, относительно показаний раба Дегаи. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Что ты скажешь относительно дела об этих серебряных сосудах, относительно которых они сказали, что они были положены в корзинку на отмели вместе с алебастровыми сосудами?“

Поклялся он владыкой, ж. з. б., говоря: „Если будет обнаружено, что я преступил этот камень, (5) пусть меня посадят на кол“. Он сказал: „Пусть приведут человека, чтобы изобличить меня“.

(Очная ставка с Дегаи)

Был приведен раб Дегаи. Он сказал: „Этот человек подошел ко мне, когда он спустился сверху. И он сказал мне: „Я пришел из этого храма“. И у него было немного пищи. И корзина с сосудами в ней лежала в пруду (?)“ Сказал раб Дегаи: „Не правда все, что он сказал“. Он сказал рабыне Шедсумут: „Не подтверждай ничего. Укрепись мужеством моим¹ ... единственным допросом и не подтверждай ничего“.

(Дата)

(10) 4 месяц *шему*, 8 день, вечером.

(Допрос рыболова Панахтэмипета)

Допрос. Был приведен Панахтэмипет, рыболов князя Города. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Каким образом ты отправился, чтобы достигнуть этих великих могил вместе с этими грабителями, которые были вместе с тобой и у которых ты был перевозчиком?“

Он сказал: „Я перевез грабителей из п. Таиатпабик и оставил их на этой стороне“.

Сказали ему: „Кто такие?“ (15) Он сказал: „Уареси, медник некрополя, Панахтреси, сын Паунша, жрец-*уаб* храма Хепермара и столяр Итефнефер. Я доставил их в Город“.

Сказали ему: „Ты видел их ношу?“ Он сказал: „Я не видел“.

¹ Буквально: «моим сердцем».

(Допрос лодочника Аменхотепа)

^(15, 1) Допрос. Был приведен гребец Аменхотеп, сын Ирио. Заставили его поклясться владыкой не говорить лжи.

Сказали ему: „Что ты скажешь относительно мужа твоей сестры: был ли ты вместе с ним в этих гробницах?“ Он сказал: „Пусть приведут человека, чтобы изобличить меня и если обнаружится, что я действительно был там, вы сделаете мне любое скверное наказание“.

(Приговор)

Он был допрошен и найден чистым от этих грабителей.

(Допрос горожанки Мутемхеб)

Допрос. Была приведена горожанка Мутемхеб, жена ювелира Рамесу, который переплавлял их золото и серебро.

⁽⁵⁾ Заставили ее поклясться владыкой, ж.з.б., не говорить лжи. Сказали ей: „Что ты скажешь относительно дела об этом серебре, которое грабители приносили Рамесу, твоему мужу?“ Она сказала: „Он вовсе не приносил это серебро в мой дом. Я четвертая жена, две умерли, а другая живет. Пусть приведут живую, чтобы она изобличила меня“.

(Приговор)

Сказал везир: „Возьмите эту женщину и пусть она будет как арестантка, пока не будет найден грабитель, чтобы изобличить ее“.

(Допрос писца Гори)

⁽¹⁰⁾ Допрос. Был приведен Гори, сын Иуфенамона, писец войска „места Тота“ в доме Амона, из-за своего отца.

Он был опять допрошен при помощи батоков. Он сказал: „Не говори обо мне ложь. Я не видел!“

Сказали ему везир и серы: „Какая ноша была на их спинах?“ Он сказал: „Эти сосуды были на их спинах, но я не видел“.

(Вторичный допрос слуги Панеджема)

Слуга Панеджем был опять допрошен из-за слов, которые сказал раб Дегаи: он сказал раб(ыне) Шедсумут: ⁽²⁰⁾ „Не подтверждай никакого дела, которое они спросят у каждого в отдельности. Если ты укрепишь свое сердце, я выйду здоровым“.

(Третий допрос Панеджема)

Он был вновь допрошен в четвертом месяце шему в 10 день. Была дана ему свобода.

(Допрос писца Паомтаумт)

Допрос. Был приведен писец Паомтаумт. Заставили его поклясться владыкой, ж.з.б., не говорить лжи. Он сказал: „Как

существует Амон, как существует правитель! Если будет обнаружено, что я общался с грабителем из (числа) этих грабителей, будут изувечены мой нос и уши и я буду посажен на кол“.

Он был допрошен при помощи батоков. Он был найден арестованным из-за весовщика Паомтаумт, сына Кака.

(Допрос неизвестного)

[Допр]ос. Был приведен Он сказал: „Я слышал“

(Конец отсутствует)

который был в этих гробницах и украл из наоса

Сказал ему везир: „Сделал ли твой отец своей рукой проломы, которые были сделаны?“ Он сказал: „Мой отец привел слугу и назвал его Х ... энамон и Панехси отнял его“. Он назвал (буквально: сказал): „Хенутенхену, Табаки и слугу Сетипаика и молодую рабыню от писца Тепемнахта“¹.

(Допрос каменотеса Гори)

Допрос. Был приведен Гори, каменотес работ фараона, который был в поселении... ⁽¹⁵⁾ Он был найден чистым от грабителей.

(Допрос Панеджема)

Допрос. Был приведен Панеджем, прислужник дома Амона. Поклялся он владыкой, ж.з.б., говоря: „Если будет обнаружено, что я общался с этими грабителями, я буду посажен на кол“.

(Приговор)

Он был допрошен и он был найден чистым от грабителей.

(Допрос ювелира Суамона)

Допрос. Был приведен Суамон, ювелир дома Амона. Заставили его поклясться ⁽²⁰⁾. Сказали ему: „Что ты скажешь относительно твоего сына, который был вместе с тобой?“

(Допрос чужеземца Ахаутинефера)

Допрос. Был приведен чужеземец Ахаутинефер, сын Нахи. Он сказал: „(Да будет) далеко от меня, далеко от меня!“ Он был допрошен при помощи батоков. Он был найден чистым...

(Допрос пастуха Паис)

Допрос. Был приведен Паис, пастух...

(Конец страницы отсутствует)

¹ Показания Гори, так же, как и то, которое записано в папирусе Мауег А, совершенно непонятны.

(Допрос пастуха Суамона)

(16.1) Допрос. Был приведен Суамон, пастух дома Амона... Он сказал, „Я не видел“. Он был допрошен при помощи батов. Он...

(Допрос рыболова Паухед)

Допрос. Был приведен Паухед, рыболов молельни... Он сказал: „Мой начальник послал за мной, говоря: „Пусть...“

(5) 10 *дебен* меди Шедсухонсу. И он дал мне один... Пениаментетнахт.

Был приведен раб Дегаи, чтобы изобличить его... в документе.

(Новый допрос пастуха Бухазфа)

Допрос. Был приведен Бухазф, пастух дома Амона, из-за... из серебра, о котором они сказали: „Оно дано Ях[енмену], начальнику полей... (10) говорить лжи.

Сказали ему: „Когда ты находился перед *серами*, [ты] сказал... этот начальник полей, относительно которого ты сказал, каким образом ты сделал... Он сказал: „Амонхау (сын) Мутемхеб украл... Яхмену. Он муж его младшей сестры... и я дал ему 3 *дебен* серебра“.

(Дата)

(15) 4 месяц *шему*, день 10.

(Допрос медника Гори)

Допрос. Был приведен медник Гори, прозываемый Кажджа. ...Он был найден чистым от грабителей. Дали ему свободу.

(Допрос главы привратников Джхутихотеп)

Опять был допрошен Джхутихотеп, глава привратников. Заставили его поклясться... „ты отправился к этим гробницам“... Он сказал: „Я не ходил...“

(Очная ставка Бухазфа и Перипатау)

(20) Был приведен пастух Бухазф, трубач Перипатау, сын... он передан для нового допроса.

80. Протоколы допросов грабителей царских гробниц и сокровищницы

Иератический текст на папирусе Ливерпульского музея, № 11162 (так называемый папирус Майер А). 19 год Рамсеса XI. (XX династия). Издание и перевод Т. Е. Рее. The Mayer Papyri A and B, London, 1920. См. также исправления транскрипции у Т. Е. Рее. Tomb-robberies, табл. XXIV.

(Допрос грабителей сокровищницы)

(Дата)

(1.1) 1 год повторения рождения, четвертый месяц *шему*-15 день.

(Имена обвинителя и судей)

День допроса грабителей *наосов* царя Усермаатрасотепенра¹, ж. з. б., бога великого, вместе с теми из дома Менмаатрасети,² которые находились в сокровищнице храма царя Верхнего и Нижнего Египта, Усермаатрамериамона³, ж. з. б., об именах которых засвидетельствовал Несиамон, начальник *маджаев*, ибо это он, кто стоял там вместе со всеми грабителями, когда они стирали свои руки к *наосам*, (5) ноги и руки которых были избиты при допросе, чтобы вынудить их правдиво рассказать, каким образом они поступали, учиненного:

начальником города, везиром Небмаатранахтом, начальником сокровищницы и начальником закровов Менмаатранахтом, начальником царских дворецких Иниса, опахалоносцем фараона, начальником дома и царским дворецким Памериамоном и писцом фараона.

(Допрос обвиняемого Пакамена)

(Показания Пакамена о соучастниках грабежа)

Допрос. Был приведен чужеземец Пакамен, находящийся под началом начальника рогатого скота Амона. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Ему сказали: „Каким образом ты пошел вместе с людьми, которые были вместе с тобой, и вы (10) ограбили *наосы* царей, находившиеся в сокровищнице храма царя Усермаатрамериамона⁴, ж. з. б.?“ Он сказал: „Я вошел вместе с жрецом *уабом* этого храма Таташери, сыном божьего отца Гори, писцом этого дома Пабеки, сыном Несамона, чужеземцем храма Монту, владыки Ону⁵, Несимонту, чужеземцем, бывшего жрецом Собка из поселения Перанха, Панехси, сыном Чати, и Тати, одним из людей, принадлежавших Панехси, сыну Чати, бывшего жрецом Собка из поселения Перанха. А всего 6 (человек)“.

(Очная ставка Пакамена с начальником маджаев)

Был приведен начальник *маджаев* Несиамон. Сказали ему: „Каким образом ты обнаружил этих людей?“ Он сказал: „Я услышал что люди пошли (15) чтобы ограбить *наосы*. И я пошел и обнаружил этих 6 человек, относительно которых грабитель Пакамен сказал правильно, и я засвидетельствовал относительно их сегодня“.

¹ Фараон Рамсес II.

² Фараон Сети II.

³ Фараон Рамсес III.

⁴ Фараон Рамсес III.

⁵ Греч. Гермонтис.

Сказал начальник *маджаев*: „Пахар, сын Тахара, один украл...“

(Продолжение допроса Пакамена)

Был сделан допрос при помощи битья батогами, грабителя, пастуха дома Амона Пакамена, находящегося под началом начальника рогатого скота Амона. Его (т. е. грабителя) ноги подверглись сильному избиению. Заставили его поклясться собственным изувечением не говорить лжи.

Он сказал: „То, что я сделал, соответствует тому, что я говорю“. И он подтвердил своим собственным ртом: „Совершил я злодеяние вместе с этими шестью людьми. И я украл ⁽²⁰⁾ там один ... и я присвоил его“.

(Допрос обвиняемого Несимонту)

Был приведен грабитель, чужеземец Несимонту. Его допросили при помощи битья батогами. Его ноги и руки подверглись сильному избиению. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., и собственным изувечением не говорить лжи.

Сказали ему: „Каким образом ты вошел вместе со своими сообщниками, чтобы похитить из этого наоса?“ Он сказал: „Я пошел и я обнаружил этих пять человек и я стал шестым. И я украл там один ... и я присвоил его“.

(Допрос обвиняемого Кару)


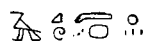
^(2.1) Был приведен чужеземец Кару, пастух дома Амона. Он был допрошен при помощи батогов. Его ноги и руки подверглись сильному избиению. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., и собственным изувечением не говорить лжи.

Сказали ему: „Каким образом ты вошел вместе со своими сообщниками и как вы похитили из этого наоса?“ Он сказал: „Грабитель Пахену, чужеземец, поручил мне стеречь немного зерна и я наполнял один мешок мукой (?) ¹ ⁽⁵⁾ Я собирался уйти, когда услышал голоса людей, которые были внутри сокровищницы. Я приложил свой глаз к щелке и я увидел внутри Пабеки и Ташери. Я позвал его, говоря: „Выйди“. Он вышел ко мне наружу, и два медных кольца (были) в его руке. Он дал их мне, а я дал ему в уплату $1\frac{1}{2}$ хар полбы. И я присвоил одно из них, а другое я дал чужеземцу Анефсу“.

(Допрос Несиамона)

⁽¹⁰⁾ Был приведен жрец-уаб Несиамон, сын Пабеки, из-за своего отца. Он был допрошен при помощи битья батогами.

Сказали ему: „Скажи ка, каким образом вошел твой отец вместе с людьми, которые были вместе с ним?“ Он сказал:

¹  я сопоставляю с  и перевожу поэтому „мука“.

„Был там воистину мой отец, когда я был еще малым ребенком и (я) не знаю, каким образом он (это) сделал“.

Он был допрошен и он сказал: „Я видел, внутри того места, где наос, носильщика Ахаутинера вместе с пастухом Нефером, сыном Мерура и ремесленником Унуэнхеви, сыном Ахаути, а всего 3 (человека) которых ⁽¹⁵⁾ я воистину видел. Что же касается этого золота — они это те которые знают“.

Он был допрошен при помощи батогов. Он сказал: „Этих 3 человек я видел воистину!“.

(Допрос Унунахта)

Был приведен ткач этого храма Унунахт сын Чати. Он был допрошен при помощи битья батогами. Его ноги и руки подверглись сильному избиению. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Расскажи каким образом вошел твой отец вместе со своими сообщниками и (как) он похитил из этого наоса?“ Он сказал: „Мой отец был убит, когда я был мал ⁽²⁰⁾ и моя мать мне сказала: „Начальник *маджаев* Несиамон дал ... твоему отцу. Когда же начальники иноземных лучников убили твоего отца, и потащили меня к допросу, Несиамон утащил эту медь, которую он дал мне“.

(Допрос горожанки Инура)

^(3.1) Была приведена горожанка Инура, жена жреца-уаба Ташери, сына Гори. Она ¹ была допрошена при помощи битья батогами. Ее ноги и руки подверглись сильному избиению. Заставили ее поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ей: „Каким образом вошел твой муж, взломал наос и принес эту медь, которая (была) в них?“ Она сказала: „Он принес ⁽⁵⁾ немного меди, принадлежавшей к этому наосу, и мы торговали ею и истратили ее“.

(Допрос грабителей некрополя)

(Дата)

Четвертый месяц *шему*, день 17. Допрос остальных грабителей некрополя.

(Допрос Амонхау)

Был приведен *шена* Амонхау, сын Сепдумеса. Он был приведен взамен ² беглеца Пауро, сына Кака. Он был допрошен при помощи битья, его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

¹ В тексте ошибочно написано „он“.

² Так переводит *miw* А. Gardiner. A word for «representative», «substitute» or the like, JEA, т. 37, 1951, стр. 11. При таком понимании этого термина получается любопытная параллель с известным теперь для Среднего царства фактом, когда заложниками за беглецов являлись члены их семей и домочадцы, см. Haуз, Parugus, стр. 34, сл.

Вняли его заявлениям. *Серы* сказали: „что касается его — он брат его жены. Пусть не будет он (т. е. Амонхау) приведен из-за него (т. е. Пауро)“.

Он отпущен. Была дана ему свобода.

(Допрос Несиамона)

(¹⁰) Был приведен пастух Несиамон, сын Татиуа. Он был допрошен при помощи битья батогами. Его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

(Допрос Пахара)

Был приведен носильщик дома Хонсу Карнакского, Пахара, сын Аменемхеба. Он был вторично допрошен при помощи битья батогами. Его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Он был найден чистым от грабителей. Была дана ему свобода.

(Допрос Аменхотепа)

(¹⁵) Был приведен гребец дома Амона, Аменхотеп, сын Ириа, находящийся под началом верховного жреца Амона. Он был вторично допрошен при помощи батогов. Его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Его нашли чистым от грабителей. Была дана ему свобода.

(Допрос Пеннестауи)

Был приведен мясник Пеннестауи, сын Баса, о котором трубач Перипатау сказал: „Слышал я, говорят, что он был в этом месте¹, но я не видел своим глазом“. Он был допрошен при помощи битья батогами (²⁰). Его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Каким образом ты вошел в это место с Бухаэфом, относительно чего Перипатау, трубач, сказал, что ты был вместе с ним?“ Он сказал: „Неправда! Я не видел“.

(Очная ставка Перипатау с Пеннестауи)

Был приведен трубач Перипатау. Ему сказали: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Что касается этого человека, то он соучастник Бухаэфа. Он украл одного быка у старейшего зальы Ахаути вместе с ним и вместе с руководителем (жреческий титул) богини Селькет, Аменхау, сыном Гори“.

Сказали *серы*: (²⁵) „Пусть будет приведен Бухаэф“.

¹ Имеется в виду ограбленное место.

(Очная ставка Бухаэфа с Перипатау (?) и Пеннестауи)

Был приведен пастух Бухаэф. Сказали ему: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Он вовсе не был со мной! Что это, что его видели с Аменхау сыном Гори, и вместе с Несуамоном, сыном Аджи... (^{4.1}) Что это, что он вошел с ним! Он не входил!“

(Продолжение допроса Пеннестауи)

Он был вторично допрошен с помощью битья батогами. Сказали ему: „Скажи ка (о) других местах, которые ты открыл?“

Он сказал: „Я открыл гробницу царской супруги Несимут“. Он сказал: „Я открыл гробницу царской супруги Бекуренра и царя Менмаатра¹, а всего 3“.

Сказал ему везир: „Скажи мне, кому ты дал это сокровище?“

Он сказал: (⁵) „Я вошел прежде... когда Панехси сделал ... и слуга (sdm) Несиошефет, который был начальником дома, захватил мой дом. Он украл 3 *дебен* серебра и 150 *дсбен* меди в виде посуды, 9 запряжек, 9 одеяний крашеной южноегипетской материи, 2 одеяния *дуи* из крашеной материи, 8 одеяний *кент*, 1 одеяние *джаи* крашеной материи, 1 простыню, 30 *дебен* обломков меди, 1 ожерелье хорошего золота, что составляет 3 *кит*. Горожанка Исти, жена ремесленника Кар, заняла 1 *дебен* серебра и она вернула мне 2 *кит* серебра; осталось у нее 8 *кит*. Дочь чужеземца Иуфенамона из местности Таистмериджхути² 5 *кит* серебра; ...дочь (¹⁰) ювелира Иуфенмут — 2 *дебен*, ибо он был тем, кто расплавлял для нас и разделял обратно на равные части между нами“.

(Показание Ошефетемуаса)

Сказал Ошефетемуас: „Что касается имущества, о котором Бухаэф сказал, что оно принадлежит его сестре Мутсату, она дала его начальнику дома“.

(Допрос Амонпатау)

Привели Амонпатау, раба Инунеферамона слуги (sdm) верховного жреца Амона. Он был допрошен при помощи битья батогами. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи относительно показаний раба Дегаи.

Он сказал: „Я не видел! Пусть приведут людей, чтобы обвинить меня“.

¹ Фараон Сети I.

² Правильное чтение этого названия указано J. Seignú. Chronology of the twenty first Dynasty, JEA, т. 32, стр. 28, прим. 5. По мнению В. Вигуэре (Fouilles à Deir el Medineh, 1935—1940, вып. III, стр. 95), это один из кварталов Фив, расположенный на левом берегу и посвященный богу Тоту.

(Допрос Ахаутинифера)

(15) Привели Ахаутинифера, клеймовщика, находящегося под началом царского сына Куша, из-за показаний Дегаи. Он был допрошен при помощи битья батогами, его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Что ты скажешь относительно царского некрополя, который ты ограбил?“ Он сказал: „Неправда! Я не видел. Пусть приведут управителей Города... они могут подтвердить... что я живу немногим хлебом и немногими одежаниями“.

(Очная ставка Ахаутинифера и Дегаи)

Привели раба Дегаи. Сказали ему: „Что ты скажешь... Ахаутинифера, этого человека, о котором ты сказал, что он был в этих местах?“ Он сказал: „Я не видел. Что же касается его вхождения вместе с ним относительно этих одежаний...“

(Решение суда об Ахаутинифере)

Он был найден чистым от грабителей (20). Была дана ему свобода.

(Допрос Унуамона)

Был приведен каменщик дома Амона Унуамон, находящийся под началом верховного жреца Амона. Он был допрошен с помощью битья ба[тогами]. Его ноги и руки были скручены. Заставили [его поклясться] владыкой, [ж. з. б.], не говорить лжи. Он был вторично допрошен.

Он был найден чистым от [грабежа]. Была дана ему свобода.

(Допрос Паинхи)

(6. 1) Был приведен Паинхи — раб-строитель (здания) Ипет, принадлежащий Кару, строителю заупокойной молельни...

Он был допрошен при помощи битья батогами. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. Сказали ему: „Расскажи о Бекенпаинебту, бывшем в этих местах“.

Вняли его заявлению против:

рабыни Таэрпимех,

(5) ее сына Амоннеститауинахти и

раба-ткача Усерхетнахти.

Сказал он: „Горожанка Ист, моя госпожа, дала 100 хар полбы, и Хари, управитель, который в ее доме, дал 100 хар полбы“.

(Допрос Панахтенипета)

Был приведен Панахтенипет, рыболов, находящийся под началом князя Города. Он был допрошен при помощи битья батогами (10). Его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Каким образом ты переправлял грабителей, которых ты переправлял?“ Он сказал: „Я переправлял грабителей, и они дали мне 1 хар полбы и 2 хлеба аку“. Было найдено, что ему было дано 2 кит золота и он сдал их.

(Допрос Панефераха)

Был приведен раб Панефераха, о котором было сказано, что он мыл одеяние джаи хорошей южноегипетской материи, полученное от Аменхау и Мутемхеб, которые сказали, что оно принадлежит фараону. Он в руках серов.

(Привод начальника привратников Джхутихотепа)

(15) Был приведен глава привратников дома Амона Джхутихотеп.

(Допрос пастуха Несиамона)

Был приведен пастух дома Амона, Несиамон, находящийся под началом начальника крупного рогатого скота Амона.

Он был допрошен с помощью битья батогами. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Ты сидел вместе с Ихумехом, братом начальника лучников Иуфенамона, и затем ты был вместе с ним в этих местах“.

Он сказал: „Неправда! Я не видел его. Я не ходил вместе с ним“.

Он был допрошен с помощью битья батогами. Избили его ноги и руки.

(20) Он был найден чистым от грабителей. Была дана ему свобода.

(Допрос остальных грабителей наоса)

(6. 1) Допрос остальных грабителей наоса. Несиамон, сын Пабеки сказал: „Я видел Ахаутинифера, Унутхеви и пастуха Нефера. Пусть их приведут“.

(Допрос Ахаутинифера)

Был приведен носильщик Ахаутинифер, сын Аменхау. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Вняли его заявлению. Он сказал: „Пришли чужеземцы и они захватили из (имушества) этого храма, а я был занят несколькими ослами (5) моего отца. И чужеземец Пахати захватил там меня и он уволок меня в поселение Иппи. И они сделали преступление против Аменхотепа, который был верховным жрецом Амона, вплоть до 6 месяцев. И когда настало 9 месяцев со дня преступления, сделанного против Аменхотепа, который был верховным жрецом Амона, было совершено ограбление наоса и был разведен там огонь. Когда же было приказано восстановить — князь Запада Города, писец сокровищницы (10) Пасемнахту, писец войск Кашути сказали: „Пусть они соберут это дерево, чтобы эти шена не давали их там в огонь“. И они внесли оста-

ток, опечатали его, и он в сохранности до сегодняшнего дня. Что же касается того места, где остатки наоса, то там находится дерево для печей носильщиков и случилось, я пошел туда, чтобы взять дерево“.

И он сказал: „Пусть будет приведен сказавший обвинение (против) меня“.

(Очная ставка с Несиамоном)

Был приведен Несиамон, сын Пабеки. Было сказано ему: „Что ты скажешь относительно этих трех ⁽¹⁵⁾ людей, о которых ты говорил?“

Он сказал: „Видели их направляющимися к месту ...! Что это делается! Видели их когда они снимали печать? Я их вовсе не видел, когда они снимали печать. Я сказал от страха“.

(Продолжение допроса Ахаутинифера)

Был приведен Ахаутинифер. Сказали ему: „Ты входил в этот склад?“

Он сказал: „Немного дерева и древесного угля, принадлежащего к храмовому имуществу, которое лежало в складе, я поместил там, желая остеречь печатью“.

(Допрос Анефсу)

⁽²⁰⁾ Был приведен чужеземец Анефсу.

Заставили его поклясться владыкой не говорить лжи. Вняли его заявлению.

Он сказал: „Я сидел и сторожил вместе с чужеземцем Каром немного зерна. После того я вышел вниз и я нашел жреца-уаба Ташери и писца Пабеки: они ломались (?) в склад — я увидел их лица через отверстие в двери постройки. Они принесли мне два медных кольца: они были даны мне вместе с Каром. И я дал ему $1\frac{1}{2}$ хар полбы ⁽²⁵⁾ и $\frac{1}{4}$ хар зерна икек в уплату их. И я больше ничего не видел“.

(Допрос Усерхетнахта)

Был приведен ... Усерхетнахт. Сказали ему: „Что ты скажешь относительно имущества твоей госпожи, относительно которого сказал ... Паинехт, что оно находится в твоей руке?“ Он сказал: „Оно в ведении раба Паи ... амона; пусть его приведут: он на валу поселения Пагор“.

(Продолжение допроса грабителей)

^(8.1) 2 год, повторения рождения [... месяц] шему, день 15. Возобновление допроса грабителей.

(Допрос Пауншу)

Был приведен Пауншу, сын Аменхотепа, жрец-уаб дома Мут. Он был вторично допрошен при помощи батога. Заставили его поклясться владыкой и собственным изувечением не говорить

лжи. Сказали ему: „Когда ты прежде стоял перед серами, тебе было сказано: „Скажи, каким образом ты проник?“ но ты не сказал... ⁽³⁾ так как ты не знал, что... которое сделала твоя рука. Делает оно болезненным допрос, который будет сделан тебе. Твоя рука будет болеть из-за того, что ты сделал“.

Он сказал: „Я не видел. Они оклеветали (меня) из-за моего дома“.

Он был вторично допрошен при помощи битья батогами, избиением весьма суровым. Он сказал: „Я не видел...“

Он был опять допрошен. Он арестован с повелением допросить его снова.

(Допрос Несипара)

⁽¹⁰⁾ Привели пивовара Несипара. Он был допрошен при помощи битья батогами. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи.

Сказали ему: „Расскажи ка мне, каким образом ты дал *дебен* золота этому жрецу Монту в оплату поля и 4 *дебен* серебра, которые ты дал в оплату Таибекки?“

Он сказал: „Я расскажу каким образом. И если я буду найден лживым — пусть меня посадят на кол“.

Он сказал: „Я приобрел их от *машаваша*, а ⁽¹⁵⁾ *дебен* золота я приобрел от Несиамона и Пагеба..., вместе с Гори, сыном Суа...“

(Допрос Анхифенамона)

Был приведен писец войск Анхифенамон, сын Птахемхеба. Он был допрошен при помощи битья батогами. Его ноги и руки подверглись сильному избиению. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., и собственным изувечением не говорить лжи.

Сказали ему: „Расскажи, каким образом ты проник в эти места вместе с твоим братом?“

Он сказал: „Пусть будет приведен свидетель, который обвиняет меня“.

Он был вновь допрошен. Он сказал: „Я не видел“.

Он был помещен как арестант, чтобы его допросили (вновь).

(Допрос Хонсумеса)

⁽²⁰⁾ Привели лодочника Хонсумеса, сына Панеджема. Ему сказали: „Расскажи ка, каким образом ты проник, чтобы принести это серебро?“ Он был допрошен при помощи битья батогами.

Он сказал: „Я услышал, когда был арестован, от *шена* Иуфенмонту: дали Несипара серебро, как оплату пива“.

Он был допрошен при суровом избиении. Он был помещен как арестант.

(Допрос Иуфенмонту)

Привели Иуфенмонту, *шена* храма Монту, владыки Ону. Сказали ему: „Что ты скажешь относительно сказанного лодоч-

ником Несиамоном, который перевез вас на эту сторону (Нила) вместе с твоими сообщниками, которые придут, чтобы обвинить тебя? Ты сказал: пусть приведут когонибудь, чтобы обвинить меня“.

(Очная ставка Несиамона с Иуфенмонту)

Привели (25) лодочника Несиамона и он обвинил его. (Он) сказал: „Я перевез его вместе с пастухом Ихумехом“.

(Решение суда)

Он был вновь допрошен. Он был помещен, как арестант.

(Обвинение против Несисуамона)

(9a) Обвинение против Несисуамона, сына ... ирио, вместе с Кенну. Пакаэмпауба дал 2 золотых т¹ (?) ... человеку ... золотая статуэтка бога, о которой он сказал: „Разделил (ее) Несисуамон вместе с ним, хотя он не дал мне“¹.

(Допрос Джхутиэмхеба)

(9.1) Привели Джхутиэмхеба .р. дома Монту. Сказали ему: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Не говорите мне „ты был там“ Пивовар Панахтеммут, Аджау и Пенхеджуйт, чужеземец, который был хлебопеком, вместе с Иуфенамоном и пастухом Ихумех и чужеземцем Панехси, чтобы сказать ... Пусть не клеветает (на) меня“.

Он был допрошен. Он был помещен, как арестант.

(Допрос Унуэнамона)

(5) Привели Унуэнамона, слугу (šmsw) начальника рогатого скота Амона. Он был допрошен при помощи битья батогами. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., и собственным изувечением не говорить лжи. Сказали ему: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Пусть тот, кто дал мне серебро, или тот, кто видел меня, — обвинит меня. Я клянусь Амоном, моим владыкой“.

Он был допрошен при помощи битья батогами. Он был помещен, как арестант.

(Допрос Карбаала)

Привели Карбаала, раба-пекаря. Заставили его поклясться владыкой и собственным изувечением не говорить лжи.

(10) Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он сказал: „Монтуэсанх схватил шена Иуефенмонту и Аджау и он допросил их, говоря: „Что вы принесли оттуда?“ А я своими глазами не видел“.

¹ Строка расположена над 9 и 10-м столбцами текста.

Он был допрошен при помощи битья батогами. Он был помещен, как арестант.

(Допрос Таташери)

Привели писца Таташери. Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он сказал: „Мне дали 2¹/₂ дебен серебра и вот осталось (еще) 10 кит. Что же касается сказанного ими — пусть сделают ему допрос“.

Он был помещен, как арестант.

(Допрос Сехахетамона)

(15) Привели чужеземца Сехахетамона. Сказали ему: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Все вышедшее прежде из моих уст относительно его, это то, что я скажу“.

Он был допрошен при помощи битья батогами. Сказали ему: „Что ты скажешь?“ Он сказал: „Я дал немного — 3 хар зерна ремесленнику некрополя Панеферу и он дал мне 2 кит серебра. И я поташил их ему, чтобы сказать „нет“, но я не нашел его. И пастух Ихумех пришел извне, и они дали мне войти в один амбар, и я услышал от них, как они ссорились из-за одного (куска) серебра говоря: ...“

(Допрос Пакамона)

(20) Привели Пакамона, чужеземца из кадастрового управления (?) Амона. Он был допрошен при помощи битья батогами.

Он сказал: „Я не видел“. Он был помещен, как арестант.

(Допрос Таунани)

Привели Таунани, ремесленника „Места Истины“. Он был допрошен при помощи битья батогами. Ему сказали: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Я не видел“. Он был допрошен при помощи батоков. Он был помещен, как арестант.

(Допрос Паирусеха)

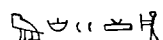
Привели управителя Паирусеха, который был жрецом Хонсу. Он был допрошен при помощи битья. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. (25) Он сказал: „Пусть приведут человека, чтобы обвинить меня“.

Он был вновь допрошен. Он сказал: „Я не видел“.

Он был допрошен с помощью батоков. Он был помещен как арестант.

(Список освобожденных)

(10.1) Люди, которые были приведены в заседание¹.

¹ Так я понимаю выражение 

(Допрос Яхенмену)

Привели начальника земледельцев Яхенмену. Сказали ему: „Что ты скажешь о серебре, относительно которого Бухаэф говорит, что он дал его тебе?“

Он сказал: „Я получил от Бухаэфа 5 *кит* золота, 1 *дебен* серебра и 2 быка, ⁽⁵⁾ а от Амонхау, сына Мутемхеб, я получил 2 *дебен* серебра“, а всего у него 5 *кит* золота, 3 *дебен* серебра и 2 быка.

(Решение суда)

Он был отпущен. Везир сказал ему: „Пусть будут принесены нам эти деньги“. Он сказал: „Я (от)дам их“.

(Допрос Ахаутинефера)

Привели Ахаутинефера, сына Нахи, из дома Монту, владыки Джару. ⁽¹⁰⁾ Он был допрошен при помощи битья. Сказали ему: „Что ты скажешь?“

Он сказал: „Я не видел“.

Была дана ему свобода.

(Допрос Суаамона)

Привели Суаамона, пастуха дома Амона. Он был допрошен при помощи битья батогам.

Он сказал: „Я не видел“.

Была дана ему свобода.

(Допрос Панехси)

⁽¹⁵⁾ Привели пастуха Панехси. Он был допрошен при помощи батогов. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. Он был найден чистым от грабителей.

Была дана ему свобода.

(Допрос Пакани)

Привели Пакани, слугу (*sdm*) дома Амона. Сказали ему: „Что ты скажешь об этом серебре, которое дал тебе Бухаэф?“

Он сказал: „Я получил ⁽²⁰⁾ эти 2 *дебен* серебра и я оплатил (*db*) их“.

Была дана ему свобода.

(Допрос Гори)

Привели писца войск Гори, сына Иуфенамона, из-за его отца. Они сказали, что он был в Некрополе и в наосе, а он (т. е. Гори) не входил — он был ребенок.

Серы сказали: пусть Беки, его рабыню, отдадут в некрополь.

Он был отпущен (на) руки начальника сокровищницы.

(Допрос Пасаэфхама)

⁽²⁵⁾ Привели прислужника Пасаэфхама. Сказали ему: „Что ты скажешь?“
Он сказал: „Я не видел. Пусть сделают мне обвинение“.

(Перечень грабителей царских наосов)

^(11.1) Год 2, первый месяц *ахет*, день 13. Список имен грабителей наоса фараона: писец Джхутимес, сын Усерхета; земледелец дома Монту, Несимонту;

⁽⁵⁾ жрец-*уаб* Хем, прозываемый Несиамон; земледелец дома Амона Кар; ткач этого храма Шедсухнум; конюх Ансу-знамон; ткач Уненнахт;

⁽¹⁰⁾ земледелец Пахар; пастух Пакамон; возжигатель ладана Анхеримеф; жрец-*уаб* Чанефер.

Бежал¹. Прислужник Паиках;

⁽¹⁵⁾ пчеловод Папену; горожанка Инриа.

(Перечень арестованных)

Люди, арестованные в 13 день 1 месяца *ахет*: возжигатель масла Панафераха; воин Пентаур;

⁽²⁰⁾ горожанка Таимуттаур; Маниуаинмаат; Мутемуа; Хурер; Несисумут;

⁽²⁵⁾ Таанхеси.

(Перечень лиц, относительно которых было установлено, что они грабили могилы)

^(12.1) Грабители некрополя, которые были допрошены и найдены бывшими в этих местах:

грабитель Бухаэф, пастух дома Амона, находившийся под началом начальника дома;

грабитель Перипатау, трубач дома Амона;

⁽⁵⁾ грабитель Шедсухонсу, возжигатель ладана;

грабитель Несисуамон, возжигатель ладана, прозываемый Чаути;

грабитель Иуфенмонту, *шена* дома Монту, владыки Ону²;

грабитель Дегаи, раб. Он не грабил, но писец Джхутимес говорит, что он был там.

Итого 6 человек.

(Соучастники, не участвовавшие непосредственно в грабежах)

Люди, которые получили немного серебра... но они не проникли:

⁽¹⁰⁾ писец Таташери, сын Хаэмуаса; певец ... Пакаэмпауба.

Итого 2 [человека].

¹ Перед строкой стоит знак *wj* — „быть далеко“, который Пит, на мой взгляд, правильно толкует как пометку о том, что данное лицо бежало.

² Греч. Гелиополь.

(Грабители, не участвовавшие в данных ограблениях)

Список грабителей, которые были приведены оттуда, где они были. Они были допрошены и грабители сказали: „Они не были вместе с теми, которые спускались“.

Писец войск Анхенфенамон, сын Птахемхеба.

(15) Жрец-уаб Пауншу, сын Аменхотепа. Жрец-уаб Хонсу Паирсехер. Прислужник начальника рогатого скота Амона Унуэнамон. Джхутиэмхеб, жена дома Монту. Лодочник Хонсумес, сын Панеджема.

(20) Лодочник Пахар, который был¹ лодочником Несиамона, это он, кто переправлял грабителей. Раб-кропильщик воды Карбаал. Матрос корабля Пакамон, сын Пауаамона. Ремесленник „Места Истины“² Тауэнани.

Чужеземец торговца Сазнуаса, Сехакетеб.

(25) Пивовар дома Ра, с крыши храма Амона, Несипра.

Глава привратников Джхутихотеп. Он был приведен перед фараоном. Не доставили его нам в документе³.

(Перечень грабителей, давших показания 10-го числа)

(13. А. 1) Показания, сообщенные в 10 день 2-го месяца (следующими) грабителями:

Папену;	2 начальника <i>маджаев</i> этого храма. Глава <i>шена</i> Джхутиэмхеб;
Анхеримеф;	(15) Панефер, привратник; ремесленник Пентахет;
(5) Себекнахт;	Унуэнамон, сын Омеру, который ...
Шедсухнум;	Гори, сын Басанахта;
Чанефер;	²⁰ Неси;
Пахар;	Амонха, сын Пеннута.
Мопура;	
Джхутимес;	
(10) Таитуту;	
Гори, сын Сени;	
Пасаамон;	

(Перечень арестованных женщин)

(13. С. 1) Женщины, которые арестованы:

Бежала. Горожанка Несимут, жена трубача сокровищницы фараона, Перипатау.

Бежала. Горожанка Мутемуиа, жена писца божьих документов Несисуамона, сына Херихета.

Горожанка Таанхесит, жена...⁴ сокровищницы фараона Усерхета.

Бежала (5). Горожанка Мутемхеб, жена промывателя золота Рамесу.

Горожанка Хурер, жена стражника сокровищницы фараона Паоэмтамет.

¹ Буквально: „найденный лодочником Несиамона“.

² Т. е. некрополя.

³ Т. е. он не был упомянут в списке приведенных для допроса грабителей.

⁴ Звание Усерхета опущено писцом.

Бежала. Горожанка Танефрит, его вторая жена. Составляет 2. Горожанка Мутемуиа, жена стражника дома фараона, Пауро, сына Кауи.

Горожанка Маненуамаат, жена слуги (sdm) Кадараса.

Бежала (10). Горожанка Ист, жена строителя Карбаала.

Бежала. Горожанка Таимуттаур, жена земледельца Паис.

Бежала. Горожанка Иринеферт, жена srg Панехси, сына Ча...

(Судьба всех привлеченных по данному процессу)

(13. В. 1) Грабители, прежде посаженные на кол (tpht), 7 человек.

Грабители, которые были убиты при ссоре в северной области — 15 человек.

Грабители, которых убил Панехси — 3 человека, которые... 2 человека. Итого 5 человек.

Те, которые арестованы и стоят на ногах — 19 человек.

(5) Грабители, которые убежали — 6 человек.

Те, дела которых были рассмотрены: воин отряда Куша, Пентаур,¹ Панефераха.

Амонпатау. Была дана ему свобода.

(10) Пеннестауи. Была дана ему свобода.

81. Часть протокола допроса неизвестного лица, обвинявшегося в ограблении гробницы Рамсеса VI

Иератический текст на папирусе Ливерпульского музея, № 11186, так называемый папирус Майер В (XX династия). Издание и перевод Т. Е. Peet. The Mayer Papyri A and B. London, 1920.

(Спор грабителей из-за дележа добычи)²

(1) меди 150 *дебен*. Я ссорился с ним. Я сказал ему: „Вовсе не правилен раздел, который ты сделал мне. Ты захватил себе 3 части, тогда как ты даешь мне одну“. Так сказал я ему.

И мы взвесили это серебро, которое мы нашли, и оно составило 3 *дебен* серебра. Он дал мне 1 *дебен* и 5 *кит* серебра и он взял 1 *дебен* и 5 *кит* серебра. Итого [3 *дебен*] серебра“.

(Паис требует доли, угрожая выдать грабителей)

Спустя несколько дней чужеземец Паис пришел к помещению (t) чужеземца Несиамона. Он нашел вещи, которые находились там, и он присвоил (mh) их. И чужеземец Несиамон послал [сказать] мне: „Приходи!“ И чужеземец Паис сидел вместе с ним, и чужеземец Паис сказал ему: „Что касается серебра, которое ты нашел, и о котором мне рассказали (5) — если ты не дал мне из него, я пойду, чтобы сказать о нем

¹ Перед началом этой строки стоит знак \mathfrak{D} mп, который, может быть, здесь имеет значение „оставлен“, т. е. означает, что лицо, о котором в данной строке идет речь, было оставлено под стражей.

² Начало текста отсутствует.

князю Запада или квартальным“. Так сказал он нам. А мы льстили ему и сказали ему: „Мы отвеем тебя туда, где [мы] нашли, и ты принесешь себе также“. Так говорили мы ему.

(Ограбление гробницы Рамсеса VI)

Спустя несколько дней мы собрались вместе с чужеземцем Паисом, медником Пентахетнахтом, медником Гори и чужеземцем Несиамоном, а всего 5 человек.

Мы поднялись и пошли вместе. А Несиамон повел нас наверх и показал [нам] гробницу царя Небмаатрамериамона¹, ж. з. б., этого благого бога. И мы сказали ему: „Где некропольский ремесленник (*mshg*), который был вместе с тобой?“. Он сказал нам: „Убит некропольский ремесленник, вместе с Пабеки младшим, который был вместе с нами, и он не даст нам проникнуть“². Так сказал он нам.

И я прокапывался в нее 4 дня и мы [были все] (10) пятеро. Мы открыли гробницу и мы вошли в нее. Мы нашли 1 сверток, лежавший на 60 ... Мы открыли его и обнаружили ... бронзы 3 бронзовых котла для мытья, сосуд для мытья, бронзовый сосуд для поливания рук, 2 бронзовых сосуда *кеби*, 2 бронзовых сосуда *пунг*, сосуд *кеб*, [сосуд] *инкер* ... 3 бронзовых сосуда *ирер*, 8 лож, инкрустированных медью, 8 медных сосудов *бас*.

(Раздел добычи)

Мы взвесили медь в вещах и сосудах и мы нашли, что они составляют [500] *дебен* меди; каждому [человеку] пришлось 100 *дебен* меди. И мы открыли 2 ящика, наполненных тканями.. Мы обнаружили лучшей южноегипетской материи одеяний *ду*... (а всего) 35 одеяний и каждому человеку досталось [7 одеяний] лучшей южноегипетской материи. И мы нашли лежавший там один сверток одеяний. И мы открыли его и мы обнаружили в нем 25 крашенных одеяний — 5 крашенных одеяний пришлось (15) [каждому человеку]...

(Конец текста отсутствует)

ДОКУМЕНТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ОГРАБЛЕНИЯ ХРАМОВ

82. Допрос обвиняемых в ограблении храма

Черновая запись в иератическом папирусе Британского музея, № 10054. ff. 3, 7—17. Год 18 Рамсеса IX (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, стр. 62—63, табл. VI—VII.

(Дата)

(гг. з. 7)³ Год 18, второй месяц *ахет*, 24 день.

(Допрос жреца-уаба Пенунхеба)

¹ Фараон Рамсес IV.

² Т. е. не покажет путь, которым можно проникнуть в гробницу.

³ Запись отделена от предшествующих строк той же страницы (см. выше, стр. 233) пустым пространством.

Взяты показания жреца-уаба Пенунхеба. Вняли его заявления.

Сказали ему: „Что ты знаешь относительно золотой обкладки Нефертума, принадлежащего царю Усермаатрасетепенра¹, этому великому богу?“ Он сказал: „Я пришел, вместе с божьим отцом Хапиуром, божьим отцом Паисен, божьим отцом Пахаром. Мы ободрали круглую колонну Нефертума, обложенную золотом. Мы вынесли 4 *дебен* и 6 *кит* золота и я расплавил его, а божий отец Хапиур разделил его (10) между собой и своими сообщниками. И они дали мне 3 *кит* золота и дали 3 *кит* золота божьему отцу Пахару, сыну и они утащили остальное“.

(Показания ювелира)

Сказано ювелиром: „Бог фараона остается ободренным поныне. Он не обложен!“

Тогда сказал [он: „Опять...] вы пришли к наосу (?) этого бога и унесли себе 4 *hns* из серебра и разломали их. И я сделал [дере]вянные [подобия] и поместил на их место. Эти 4 *hns* составляли 6 *дебен* серебра. И они разделили их между собой“.

(Раздел награбленного имущества)

Люди, которые были вместе с божьим отцом Пахару и жрецом-уабом Пенунхебом и которым было дано золото Нефертума:

(15) жрецу-сем Хаэмпету — золота 1 *дебен*; писцу царских документов Сетимесу — золота 6 *кит*; божьему отцу Хапиур — 3; божьему отцу Седи — 3 *кит*; божьему отцу Пахару — 3; жрецу-уабу Пенунхебу — 3 *кит*; жрецу-уабу Паинсен, сыну Хапиура — 3 *кит*; жрецу-уабу Сетимесу — золота 1 *кит*; количество (золота еще) покрывающего этого бога — 8 *кит*. Итого золота 4 *дебен*.

(Показание божьего отца Пахару)

Сказал божий отец Пахару: „Медник Хонсумес и медник Усермаатра[на]хг унесли 150 *дебен* меди (с) великой статуи владыки, которая стоит в его дворе. Они в их владении“.

83. Протоколы допросов лиц,

обвиняемых в хищении различного храмового имущества

Иератический текст Британского музея, № 10053, vs. 9 год Рамсеса XI (?) (XX династия). Издание и перевод Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, табл. XIX—XXII, стр. 112—122.

(Изложение обстоятельств дела)

.....² (1, 8) Запад Города. Было обнаружено, что писец храма Седи и жрецы-уабы храма причинили ущерб. И он описал каждое хищение, которое он (т. е. писец Седи) совершал при каждой проверке (10) их. Было обнаружено серебра 300 *дебен* и хо-

¹ Фараон Рамсес II.

² Первые семь строк почти полностью разрушены.

рошего золота в размере¹ 89 *дебен*, итого золота и серебра 389 *дебен*, которые были найдены украденными жрецом-*уабом* Амонхау, сыном Бекптаха, допрос которого был сделан в Городе верховным жрецом Амона и были приняты меры для обнаружения его (т. е. украденного).

(Вторая половина страницы осталась незаполненной)

(Дата)

(^{2.1}) Год 9, второй месяц *ахет*, день 23².

(Показания Несамона)

...[Нес?]амон, сын Пахара.

(Следуют три почти разрушенных строки)

...(⁵)... и я вручил его ему и молодому жрецу-*уабу* Небнеферу, его сыну. И когда я... обработал это золото и вручил его ему он увлек (меня) вместе с ним внутрь этого храма Усермаатрамериамона³, ж. з. б., во время полудня. Он принес носилки, из дерева *кети*, царя Охеперра⁴ ж. з. б. Он положил их передо мной. Он заставил (меня) снять золото, [которое было на] них. Он отобрал его от меня и он (не?) вознаградил меня⁵ и выбросил (меня) из дверей помещения, которое вело в сокровищницу. Это он изготовлял его вместе с ювелиром Аменхау, сыном Бекшери. И не дал он мне из него (даже) *кит*.

Вняли его заявлению. Ему сказали: „Расскажи нам (обо) всем золоте, сорванном тобой (¹⁰) в доме золота царя Усермаатрасетепенра, ж. з. б., бога великого, а также о всех людях, которые были вместе с тобой и которые пошли, чтобы сорвать золото с косяков дома золота царя Усермаатрасетепенра⁶, ж. з. б., бога великого“.

Он сказал: „Я пришел к косякам дома золота, вместе с моими сообщниками, и (мы) унесли 2 *дебен* золота с них и мы разделили его между собой. И мы вновь пошли к северным вратам Седедиадет, и мы собрали с них 2 *дебен* золота и я разделил его вместе с моими сообщниками.

Затем, спустя несколько дней, я опять пошел вместе с ними и мы унесли носилки, которые переносились в потайную комнату. И мы собрали золото, которое было на них, и мы переплавили его, и я нашел на нем 1 *дебен* золота. И я разделил его, вместе с моими сообщниками, подобным же образом, как другое (золото)“.

¹ Т. Е. Peet слово *ip. t* переводит „обкладка“, как в папирусе 10403, 1, 5. Мне кажется более вероятным взять здесь основное значение этого слова.

² Или 25, или 26.

³ Фараон Рамсес III.

⁴ Фараон Аменхотеп II.

⁵ Пит переводит „он выгнал меня“.

⁶ Фараон Рамсес II.

(¹⁵) Сказали ему: „Что ты скажешь о меди, которую ты унес с засова верхних дверей врат Элефантинского камня?“.

Он сказал: „Служители (начальника) стад пришли ... и мы пошли к дверям и мы унесли с них 40^{1/2} *дебен* меди. Затем мы стояли, деля их и пришел служитель Нахтамонуст и отобрал 7 *дебен* меди и пришел чужеземец Птаххау и отнял 3 *дебен* меди, а молодой жрец-*уаб* Пахар отобрал 1/2 *дебен* меди. Осталось нам 30 *дебен* меди. Мы разделили их между собой“.

Он поклялся владыкой, ж. з. б., говоря: „Истинно все сказанное. Если я поверну свой рот обратно завтра или послезавтра, пусть я буду отправлен в отряды Куша“.

(Допрос другого грабителя)

(^{3.1}) (В начале отсутствуют 2 или 3 строки)

...с него. И мы разделили его между нами. И мы вновь пошли к нему обратно и принесли меди... Затем, спустя несколько дней, мы пошли к дверям врат Элефантинского камня. И мы принесли 40^{1/2} *дебен*... и мы дали их... и служитель Нахтамонуст отобрал 7 *дебен* меди, чужеземец Птаххау отобрал 3 *дебен* меди и молодой жрец-*уаб* Пахар — 1/2 *дебен* меди. Осталось нам 30 *дебен* меди.

(⁵) Он поклялся владыкой, ж. з. б.: „Если не истинно все сказанное мной, пусть я буду посажен на кол“.

(Показания жреца-*уаба* Кер)

Взяты показания жреца-*уаба* и садовника Кер этого храма. Вняли его заявлению. Сказали ему: „Расскажи, каким образом ты пошел и как ты вместе с твоими сообщниками сорвал золото с косяков“.

Он сказал: „Писец храма Седи вместе с жрецом-*уабом* — ювелиром Туту пришел обратно к косякам и они сорвали с них 1 *дебен* и 3^{1/2} *кит* золота. И он уволок их к главе лучников Памину. И мы пошли опять к этим косякам и мы принесли 3 *кит* золота. И мы пошли вместе с писцом храма Седи, жрецом-*уабом* Туту и жрецом-*уабом* Пасени: итого четверо. И мы пошли опять к этим косякам, вместе с писцом храма Седи, жрецом-*уабом* Несиамоном, и мы унесли 5 *кит* золота и мы разделили (их). (¹⁰) И мы пошли опять к этим косякам вместе с жрецом-*уабом* Гори сыном Нахара, писцом храма Седи и жрецом-*уабом* Несиамоном к этим косякам опять¹. И мы принесли 5 *кит* золота. И мы приобрели на него в Городе зерна, и мы разделили его между собой.

Затем, спустя несколько дней, писец храма Седи отправился опять и он привел этих трех людей, которые были вместе с ним, и они пошли опять к этим косякам, и они унесли 4 *кит* золота и мы разделили его между собой и им.

¹ Слова „к этим косякам опять“ ошибочно написаны писцом вторично.

Затем, спустя несколько дней, Памину, наш глава, поссорился с нами говоря: „Вы ничего мне не дали“. И мы пошли опять к этим косякам, и мы унесли с них 5 *кит* золота, и мы дали в уплату одного быка, и отдали его Памину. И писец царских документов Сетимес услышал его слова и он поссорился с нами, говоря: „Я пойду и доложу верховному жрецу Амона“. И мы принесли 3 *кит* золота и мы дали их писцу царских документов Сетимесу. И мы пошли опять обратно, и мы дали ему 1½ *кит* золота. ⁽¹⁵⁾ Итого золота, которое мы дали писцу царских документов Сетимесу — 4½ *кит* золота.

Затем, спустя несколько дней, жрец-*уаб* Гори и жрец-*уаб* Тути пошли ночью и вошли внутрь дома золота и они сорвали золото с этих косяков. Но мы схватили их и передали их писцу Седи. И он утащил их и передал его (золото) и дал его Памину

Он сказал: „Тути, жрец-*уаб*, и Несамон, жрец-*уаб*, пошли к „вратам неба“¹ и они подожгли их, и они собрали его золото, и они утащили его вместе с писцом Седи“.

Он сказал: „Мы отправились опять к этим косякам и мы пошли, трое человек, и мы сорвали 3 *кит* золота и мы разделили их между нами тремя. ⁽²⁰⁾ Затем, спустя несколько дней, писец Седи пошел к этим косякам вместе с ювелиром Тути и они унесли 3 *кит* золота и они украли их“.

Он сказал: „Мы отправились к этим косякам врат храма, но князь Города услышал об этом и он послал (людей), и они обнаружили его... сосуд *кеб* и он поместил его в сосуд *унер*, и он (наложил) печать писца царских документов Сетимеса на него, и он утащил его. Но остальное золото мы собрали себе и мы унесли его. Мы переплавили то, которое было у нас, и мы нашли в нем 3 *дебен* и 3 *кит* золота.

^(4.1) Мы разделили между собой ... разделили остаток ...

(Показания жреца-*уаба* Паисена)

⁽³⁾ [Был приведен] жрец-*уаб* Паисен. Вняли его заявлению. [Сказали ему]: „Что ты скажешь относительно дел, которые сказали ...“ Он поклялся владыкой, ж. з. б., говоря: „(если) не истинно все сказанное мной, пусть я буду отправлен в отряды (Куша)“.

Обвинение относительно трех досок (?) кедрового дерева, которые писец Седи дал писцу Тиэнра[неферу] и которые принадлежали „серебряному полу“ царя Усермаатрасотепенра², ж. з. б., великого бога.

Обвинение относительно великой двери из кедрового дерева помещения царя Усермаатрасотепенра, ж. з. б., великого бога, которую он дал писцу Тиэнранеферу. ⁽¹⁰⁾ Писец войск Кашути отобрал ее.

¹ Какое-то сооружение религиозного назначения.

² Фараон Рамсес II.

Обвинение относительно наоса Нефертума, который разрезал столяр Пасен; он дал 5 досок кедрового дерева главе лучников Памину.

Обвинение относительно двери дома Эннеады, которую разрезали столяр Пасен и столяр Несиамон; они сделали из нее 4 доски и он дал их главе лучников Памину.

Обвинение относительно дверей наоса Мут из кедрового дерева, которые украл писец Седи. Он дал их главе лучников Памину.

⁽¹⁵⁾ Обвинение относительно 4 досок кедрового дерева, которые принадлежали „Серебряному полу“ царя Усермаатрасотепенра, ж. з. б., великого бога, которые писец Седи дал горожанке Тахурер, супруге божьего отца Гори: он дал их Ахаути, столяру заупокойного храма Хевн, и он сделал из них для нее один гроб.

Обвинение относительно „великого седалища“ из дерева *кети*, которое находилось в храме Усер(маат)расотепенра, ж. з. б., в его „обоих истинных местах“ и которое писец Седи дал жрецу-*сем* дома „Аменхотепа, ж. з. б., двора“.

⁽²⁰⁾ Обвинение относительно 3 штук дерева *мери* большой статуи двора этого храма, которые писец Седи дал писцу войск дома Амона Оэнру. Это столяр Пасен, который разрезал их. И писец войск Оэнру послал к нему опять, говоря: „Пусть принесут мне один наос из кедра“. И писец Седи дал ему наос, который имел 2 локтя в высоту.

Обвинение относительно „великого седалища“ из дерева *кети*, которое находилось в „месте закладки“ и которое украли эти три столяра этого дома и ювелир Тути.

(vs. 5, 1-4) (Строки 1—4 совершенно разрушены)

⁽⁵⁾ Обвинение [относительно на]оса из кедра *шешем* и дерева, которые украли ... писец царских документов Сетимес. Он продал его в Город и взял его цену.

84. Протокол следствия об имуществе, похищенном из храма Рамсеса III в Мединет Абу

Иератический текст папируса Британского музея, № 10383. 2 год, вероятно, „Повторения рождения“, т. е. 20 год Рамсеса XI (XX династия). Транскрипция и перевод. Т. Е. Peet. *Tomb-robberies*, стр. 122—127, табл. XXII—XXIII.

(Дата и состав суда)

⁽¹⁾ ¹ Год 2, четвертый месяц *шemu*, 25 день. День допроса относительно золота и серебра, украденного из храма Усермаатрамернамона в доме Амона, о котором божий отец храма Амон-

¹ Над серединой 1-й строки стоит цифра 13. Пит предполагает, что это порядковый номер документа в архиве (Т. Е. Peet. *Tomb-robberies*, стр. 126, прим. 1).

мес, сын Та, доложил перед фараоном, ж. з. б., и они (т. е. фараон) велели Небмаатранакту, везиру, начальнику Города, Менмаатранакту, начальнику сокровищницы фараона, начальнику закровов, царскому дворецкому и Инса, начальнику дома, царскому дворецкому рассмотреть их.

(Допрос писца Кашути)

Был приведен Кашути, писец войск этого храма и опрошен относительно дела о подставке для сосудов в 86 *дебен* серебра, которая была украдена и о которой ⁽⁵⁾ божий отец этого храма Пасен, доложил фараону.

Он сказал: „Я не видел случившееся с ней, как мог я. Послушайте это (?)“. Он сказал: „Был писец сокровищницы Сетимес, который был начальником полей, который пришел и уташил эту подставку для сосудов в помещение ⁽¹⁾ везира, которое в этом храме. И он отрезал с него...¹ *дебен* серебра и он украл их. И божьи отцы, жрецы-*уабы* и жрецы-*херихебы* этого храма пришли опять и они утащили эту подставку для сосудов и они опять отрезали с нее... *дебен* серебра, итого 5 *дебен*; остаток 36 *дебен* серебра. Он (т. е. остаток) был поручен стражнику Пауро, подставка для сосудов была взвешена и надписана именем фараона, ж. з. б. ⁽¹⁰⁾ и ее положили обратно на ее место. Затем, когда фараон, наш владыка, ж. з. б., пришел в Город, он сделал жреца-*сем* Гори жрецом-*сем* этого храма. И он (т. е. Гори) пришел в этот храм и он унес эту подставку для сосудов... 36 *дебен* и он присвоил ее“².

^(2.1) Он рассказал дело относительно 1100 *дебен* меди, которые были унесены с дверей Сетуа.

Он рассказал дело относительно 150 *дебен* меди с дверей ...

Он рассказал дело относительно 222 *дебен* меди с дверей „губы сокровищницы“.

Он рассказал дело относительно 1200 *дебен* меди с дверей дома фараона.

(Допрос жреца-*уаба* Пасени)

Был приведен жрец-*уаб* Пасени, который был стражем дома фараона. ⁽⁵⁾ Он сказал: „Я оставил дом фараона, когда пришел Панехси, и он притеснил моего начальника, хотя не было на нем зла“³.

^(3.1) Эти 2 верхушки мачт на их место. Пришел торговец и он узнал мачту, но князь не дал ему ее. Тогда он (т. е. торго-

¹ В 7 и 8-й строках оставлено было писцом пустое место для числа *дебен*.

² Имеются следы еще одной строки; остальная часть страницы не была заполнена.

³ Между первыми четырьмя строками этой страницы было оставлено пространство, равное, примерно двум строкам и предназначавшееся, по-видимому, для детализации обвинения.

вец) пошел доложить Чучуи, который был в Городе вместе с фараоном, ж. з. б. И Чучуи послал сказать: „Пусть дадут эту мачту моему торговцу“. Но князь не дал ее без ведома фараона, своего владыки, ж. з. б. ⁽⁵⁾. И Чучуи изложил дело относительно этой мачты перед фараоном, ж. з. б. И он (т. е. фараон) послал одного начальника опахалоносцев, чтобы сказать: „Пусть дадут эту мачту торговцу Чучуи“. И князь сказал: „Я отдам ее“. И вот она находится во владении этого торговца Чучуи позади стены ... этого храма сегодня.

(Конец страницы не был заполнен)

85. Протокол допроса обвиняемых в ограблении наосов

Иератический текст на папирусе Британского музея, № 10403. 20 год Рамсеса XI (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, табл. XXXVI—XXXVII, стр. 169 сл.

(Дата)

^(1.1) 2 год повторения рождения, 4 месяц *шemu*, 16 день.

(Заголовок)

Взимание показаний грабителей наосов этого храма писцом некрополя Несиамонемипетом.

(Показания Ахаутинефера)

Был приведен Ахаутинефер, ремесленник храма царя Усермаатрамериамона, ж. з. б., в доме Амона. Сказали ему: „Ты привратник (*imti*) (?) этого места. Назови¹ всех людей, которых ты видел, ⁽⁵⁾ когда они входили внутрь этого места, и они нанесли повреждения обкладкам (?) этого наоса!“

Он сказал: „Пусть приведут столяра Пентахетнахта: он скажет вам все, что было у этого наоса Рамессунахта, который был верховным жрецом Амона. Что до тех, кто сделал это — они же, кто нанесли повреждения наосу царя Усермаатрасетепенра², ж. з. б., этого великого бога, и этому *gs rg*³ царя Менмаатрасети⁴, ж. з. б.“. Так сказал он.

(Показания Пентахетнахта)

Был приведен столяр ⁽¹⁰⁾ Пентахетнахт. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., своим изувечением не говорить лжи. Вянули устам его. Он сказал: „Привратник Панефер послал ко мне и ткачу Тати, говоря: „Приходи“. И я направился к месту, где он находился, и он сказал мне: „Отправляйся вместе с Тати и принеси меди с носилок Рамессунахта, который был верховным жрецом Амона“. И я направился вместе с ним и я нашел ткача

¹ Буквально: „скажи“.

² Фараон Рамсес II.

³ По-видимому, тоже разновидность наоса.

⁴ Фараон Сети I.

Туту, ткача ⁽¹⁵⁾... его брата, стража судов Патаэнамона, возжигателя ладана Уну ... амона, сына Усерхета, писца Джхутимеса, сына Усерхета, и писца Гори, сына Сени, главу садоводов Птахемхеба, медника Пасени, сына Амонхарива, он умер, писца Пабеки, сына Несиамона, заместителя этого храма, и жреца-уаба Тетишери, сына божьего отца Гори. Всего грабителей 10 человек, а я одиннадцатый. И они отняли несколько больших камней и стали ⁽²⁰⁾ отпиливать концы брусьев носилок наоса этого верховного жреца Амона. И я сказал им: „Не повредите дерево“, а они отпилили концы двух средних брусьев один спереди, другой сзади. И они отпилили четыре других конца брусьев носилок, а всего 6. Это писец Пабеки и жрец-уаб Тетишери, которые украли два медных кольца от брусьев носилок и они положили их в ..., эти два. И они дали ⁽²⁵⁾ нам, семи ¹ грабителям, 4 медных кольца от брусьев носилок и мы разделили их в доме горожанки Отмери: 10 *дебен* меди пришлось каждому человеку из них, что составляет 90 *дебен* меди. И пришли ко мне чужеземец Пасар из Иуметеру вместе с Горемуасом, чужеземцем храма Сети, говоря: „Отдай нам медь, которая дана тебе“. Так сказали они мне. И чужеземец Пасар отобрал ⁽³⁰⁾ мои 10 *дебен* меди. И Горемуас, чужеземец этого храма Сети, ж. з. б., отобрал ^(2.1) эти 10 *дебен* меди от медника Пасена, сына Амонхарива. Писец Джхутимес и писец Гори, сын Сени, присвоили себе медную обкладку этих носилок от этих двух людей“. И он поклялся владыкой, ж. з. б., говоря: „Истина все, что я сказал. Если я буду обнаружен ⁽⁵⁾ сказавшим неправду, пусть я буду посажен на кол“.

(Допрос горожанки Таопер)

^(3.1) Была приведена горожанка Таопер. Она была допрошена при помощи битья батогами. Сказали ей: „Расскажи же историю этой меди, о которой ты говорила, что она была у земледельца Пахара, сына Пешнемху, половину которой он отрезал и продал, и относительно которой ты приходила в дом квартального Аменхау, ⁽⁵⁾ и говорила ему о ней“.

Она сказала: „Я сказала квартальному Аменхау: случилось, что я сидела голодная под сикоморами. И случилось, что эти люди торговали медью, а мы сидели голодные. Так сказала я ему. И он сказал об этом деле Пахару. А я не говорила это“.

(Допрос земледельца Пахара)

Был приведен земледелец Пахар, сын Пешнемху. Он был допрошен при помощи битья ⁽¹⁰⁾ батогами и его ноги и руки были скручены. Заставили его поклясться владыкой, ж. з. б., и своим изувечением не говорить лжи. Сказали ему: „Расскажи же историю ... из меди, относительно которой горожанка Таопер ска-

¹ Так в тексте, видимо ошибочно, вместо 9.

зала, что он был у тебя и он подобен ширине руки человека, и ты отрезал половину от него и продал“.

Он сказал: „Неправда! Я не видел своим глазом этот наос и нет ⁽¹⁵⁾ человека, который изобличил бы меня“.

Он был допрошен при помощи битья батогами. Он сказал: „Я не видел“.

Сказал ему писец Несиамонипет: „Но это ты, который видел эту медь“. [Он сказал]: „Я не видел“. [Он сказал] ему „Что же касается] ... сына Менти, этого чужеземца — скажи же мне все, что ты видел у него и о чем сказали, что принадлежит наосу“. Он сказал: „То, что я видел (это) несколько сосудов писца Пентахетнахта, ⁽²⁰⁾ которые он принес, и утащил в дом божьего отца Амонхау. И я не видел ничего больше“.

(Допрос горожанки Шедхунахт)

Была приведена горожанка Шедхунахт, жена земледельца Пахара, которая была прислужницей у жреца-уаба и грабителя Тетишери. Она была допрошена при помощи битья батогами и скрутили ее ноги и руки. Заставили ее поклясться владыкой, ж. з. б., своим изувечением ⁽²⁵⁾ не говорить лжи.

Сказали ей: „Когда ты была прислужницей у жреца-уаба грабителя Тетишери, ты отворяла каждому из тех, кто входил и затворяла за каждым из тех, кто выходил; назови ¹ же людей, которых ты видела, когда они входили в склад, где находился наос, чтобы наносить ему повреждения“.

Она сказала: „Я не видела! Если бы я видела, я назвала бы его тебе“.

Она была вновь ⁽³⁰⁾ допрошена при помощи битья батогами. Заставили ее поклясться владыкой, ж. з. б., не говорить лжи. Она сказала: „Я ничего не видела больше. Если бы я видела, я назвала бы его“.

86. Список грабителей

Иератический текст Британского музея, № 10221, так называемый папирус Аббот, стр. 8. 1 год «Повторения рождения», т. е. 19 год Рамсеса XI (XX династия). Транскрипция и перевод Т. Е. Peet. Tomb-robberies. табл. XXIII—XXIV, стр. 129—135.

⁽¹⁾ Год I, первый месяц *ахет*, день 2, что равняется 19 году.

Копия списка грабителей некрополя и грабителей наосов, который был представлен фараону, ж. з. б., князем Запада Города Пауро: Тетишери, сын Хаэмуаса, писец сокровищницы дома Амона; Перпатауэмипет, сын Пауро, трубач дома Амона;

⁽⁵⁾ Джхутихотеп, сын Перпатауэмипета, глава привратников дома Амона; Тауэнани, столяр Места Истины. Он чужеземец; Пахамен, сын Пауаамона, лодочник кадастрового упра-

¹ Буквально: „скажи“.

вления Амона; его брат, —“ —“ —“¹. Сехаметамон, раб торговца Пасаэмуаса; он в поселении Хефау²;

(¹⁰) Паирсехер, жрец-*уаб*, „Хонсу творца планов“;

Бухаэф, сын Иуча, пастух дома Амона; он в поселении Ипеп³;

Хонсумес, сын Панеджема, его мать Чаомеси, лодочник дома Амона.

(Перечень грабителей наосов)

Грабители наосов:

Пабехи, сын Несамона, его мать Ист, писец храма Усермаат-рамериамона, ж. з. б.;

(¹⁵) Чанефер, сын Панебмеса, жрец-*уаб* дома Амона;

Панехси, чужеземец, бывший жрецом Себека в Перанхе;

Пакамен, чужеземец, он живет в поселении Иунмонту⁴;

Себекнахт, сын Иринефера, пчеловод этого храма.

(Перечень грабителей некрополя)

Год 1, второй месяц *ахет*, день 24, что равняется 19 году.

Копия списка грабителей (²⁰) некрополя, который был дан везиру Небмаатранахту князем Запада Города Пауро:

Амонхау, трубач дома Амона, Перпатау ...⁵ дома Амона, (²²) младший ребенок Джаджа⁶;

Шедсухонсу, возжигатель ладана в доме Амона, его два брата.

Усерхетнахт из города Хмуну⁷, он живет в Саду ...;

(²⁵) Пакарана, чужеземец, он служитель начальника дома Амона;

Иуфенмут, молодой раб дома Мут; он золотых дел мастер;

Унамон, сын весовщика Пауро, служитель начальника дома Амона; (^{B. 1}) Пауро, сын Кака, весовщик дома Амона; Бухаэф, пастух дома Амона; Паис, сын Небана, пастух дома Амона; Тетишери, сын Хаэмуаса, писец сокровищницы дома Амона; (⁵) писец Паоэмтаум, ... Паоэмтаума, сын Паура; чужеземец Минемуас, он есть 14 (-ый) человек⁸; Тауенани, чужеземец

¹ Знак, обозначающий повторение.

² По-видимому, современное Моала.

³ Поселение, находившееся, по-видимому, неподалеку от Фив.

⁴ Греч. Гермонтис.

⁵ По поводу этого места см. Peet. Tomb-robberies, стр. 134, прим. 6.

⁶ Как правильно отмечает Пит (ук. соч., стр. 134, прим. 7), транскрипция первой группы знаков этой строки совершенно недостоверна, поэтому и смысл всей строки представляется ему неясным. Мне думается, что р) ḡгу в данном случае является не именем собственным, а определением „младший“ — к первому слову строки „ребенок“. Для такого понимания слова р) ḡгу ср. например, „Сказку о двух братьях“ (Pap. d'Orbiney), см. также примечание 8.

⁷ Греч. Гермополь.

⁸ Если переводить строку 22 так, как это сделал я (а не как Пит: „Пашери ребенок (?) Джаджа“, что грамматически также допустимо), то счет оказывается правильным.

Места Истины; чужеземец Пахамен, сын Пауаамона; чужеземец Амонемипет, сын Пауаамона; (¹⁰) чужеземец Сехаметамон, слуга торговца Пасаэмуаса;

Паирусехер, жрец-*уаб* „Хонсу, творца планов“;

Пакенени, слуга (ḡdm) дома Амона;

Кар, водонос заупокойного храма Схеперкара, ж. з. б.;

Пауншу, сын Аменхотепа, жрец-*уаб* дома Мут;

(¹⁵) лодочник Пахар; он был вместе с главой лучников

Иуфенамоном;

чужеземец Панехси; он жрец Себека в Перанхе; глава при-

вратников Джхутихотеп, (сын) Перпатауэмипета; Анхеп, сын

Птахемхеба, писец войск дома Амона; Иуфенамон, сын Птахем-

хеба, писец войск дома Амона; (²⁰) Каджар, слуга (ḡdm) дома

Амона; Панахтемну, пивовар главы лучников Иуфенамона;

Аджар, земледелец дома Амона.

87. Опись архивных документов, касающихся грабежа гробниц

Иератический текст папируса Венского музея, № 30. 24 год Рамсеса XI (XX династия). Воспроизведение E. Verma n. Hieratische und hieratich-demotische Texte der Sammlung Aegypt. Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhaus, Wien, 1886. Транскрипция и перевод T. E. Peet. Tomb-robberies, стр. 177 сл., табл. XXXVIII.

Частичный русский перевод В. В. Струве. Наблюдения над большим папирусом Harris. ЗКВ, т. I, 1925, стр. 438—439.

(1. 1) 6 год повторения рождения.

Просмотр отчетов предшественников¹, которые (т. е. отчеты) глава сборщиков налогов (ḡt)² приобрел у народа и которые находились в сосудах.

2 свитка (?), в которых отчеты серебра предшественников и которые приобрел глава сборщиков налогов у народа³.

(⁵) Отчеты проверки венков „Амона-Наделенного-Вечностью“, которую произвел божий отец Амонхау.

Записи храма царя Верхнего и Нижнего Египта Усермаат-рамериамона, ж. з. б., в доме Амона⁴.

Другие папирусы, в которых копии записей.

4 маленьких папируса, в которых записи.

Итого папирусов, находящихся в сосуде — 9 документов.

¹ Слово написано очень курсивно и его чтение как hsiw недостоверно.

² Такое значение слова ḡt обосновано Гардинером. (A. Gardiner. Taxation, стр. 67).

³ Сообщение о покупке документов ошибочно повторено писцом дважды.

⁴ Академик В. В. Струве полагает, что под этим названием кроется дошедший до нас текст, известный в литературе под названием: большой папирус Гаррис. См. об этом в его работе „Наблюдения над большим папирусом Harris. ЗКВ, т. I, стр. 435—454, и в статье о том же папирусе Ort der Herkunft und Zweck der Zusammenstellung des Grossen Papyrus Harris. „Aegyptus“, т. VII, 1926, стр. 17 сл. Т. Е. Peet (Tomb-robberies, стр. 178, прим.) эту возможность отвергает.

(2.¹) Документы, касающиеся грабителей, находившиеся в другом сосуде:

опись¹ изъятия золота, серебра и меди, обнаруженных украденными ремесленниками некрополя — 1;

проверка пирамид² — 1;

(⁵) допрос людей, обнаруженных бывшими в гробнице на Западе Города — 1;

допрос (относительно) пирамиды царя Верхнего Египта Сехмрашедтауи³ — 1;

допрос (относительно) гробницы великого начальника войск, учиненный меднику Уареси;

(¹⁰) опись показаний о меди и предметах из этого Места Прекрасного⁴, которые грабители давали — 1;

список грабителей — 1;

допрос чужеземца Пайкаха, сына Сетиэмхеба — 1.

ДОКУМЕНТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ГАРЕМНОГО ЗАГОВОРА ПРИ РАМСЕСЕ III

88. Гаремный заговор при Рамсесе III

Иератический текст на Туринском папирусе, который обычно называют юридическим. Рукопись содержит изложение процесса. Времени Рамсеса IV⁵ (XX династия). Факсимильное воспроизведение T. Dévéria. *Le papyrus judiciaire de Turin. Journal Asiatique*, вып. август-сентябрь 1866, стр. 154 сл. Перевод A. de Buck. *The judicial Papyrus of Turin*, JEA, т. 23, 1937, стр. 152 сл.

(Речь Рамсеса III к судьям)⁶

(2.¹) Повелел я⁷ начальнику сокровищницы Монтуэмтауи, начальнику сокровищницы Паиферту, штандартносни Кара, дворецкому (wb³) Пабаса, дворецкому Кедендену, дворецкому Баалмахару, (³) дворецкому Паирсуну, дворецкому Джхутирехнеферу, царскому докладчику Пенренут, писцу архива Май,

¹ Пит указывает, что это, вероятно, ПБрМ 10068 или же иной, но очень схожий с ним текст (Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, стр. 179).

² Это, по-видимому, текст, известный ныне под названием П. Аббот, см. В. В. Струве. Наблюдения над большим папирусом Harris, стр. 447 и Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, стр. 179.

³ Вероятно, так называемый папирус Леопольда II и Амхерст, см. В. В. Струве. Наблюдения над большим папирусом Harris, стр. 447 и Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, стр. 179.

⁴ Вероятно ПБрМ 10053 rt, см. В. В. Струве. Наблюдения над большим папирусом Harris, стр. 447 и Т. Е. Рее. *Tomb-robberies*, стр. 179.

⁵ Академик В. В. Струве показал, что на самом деле процесс велся при Рамсесе IV и что, следовательно, речь Рамсеса III фикция. См. W. Struve. *Ort der Herkunft und Zweck der Zusammenstellung des Grossen Papyrus Harris. „Aegyptus“*, Milano, 1926, год 7, стр. 3 сл.

⁶ В отсутствующем начале текста (первая страница текста испорчена почти целиком) после полной титулатуры Рамсеса III в речи фараона описывались обстоятельства возникновения процесса.

⁷ Местоименный суффикс выражен знаком, который применяется к бо-жествам или царям. Исходя из контекста ясно, что это речь царя.

писцу архива Параэмхебу, штандартносни пехоты Гори: (⁵) „Что же касается речей, сказанных этими людьми — я не знаю их. Пойдите и допросите их“. Они пошли и они допросили их и они предали смерти от собственных рук тех, кого они предали смерти — я [их] не знаю, [и они] наказали других — я [их] также не знаю¹. Повелел [я накрепко]: „Берегитесь, остерегайтесь ошибочно подвергнуть наказанию чело[века] ... который над ним“. Так я сказал им опять и опять.

(3.¹) Что же касается всего сделанного, это они, которые сделали это, и пусть падет все, что они сделали, на их головы, ибо освобожден я и защищен я² на протяжении вечности, ибо я среди³ праведных царей, которые (находятся) перед (⁵) Амоном-Ра, царем богов, и перед Осирисом, правителем вечности.

(Первый список осужденных)

(4.¹) Люди, приведенные из-за тяжких, совершенных ими преступлений и помещенные в зале допроса перед великими *серами* залы допроса, для допроса начальником сокровищницы Монтуэмтауи, начальником сокровищницы Паиферту, штандартноснием Кара, дворецким Пабаса, писцом архива Май, штандартноснием пехоты Гори. Они допросили их. Они нашли их виновными. Они установили их наказание. Их преступления схватили их.

(Обвинение против Пабекикамена)

Тяжкий преступник Пабекикамен, который был главой помещения (¹)n(t). Он был приведен из-за заговора, который он сделал вместе с Тии и женщинами гарема. Он объединился с ними. Он стал передавать их речи во вне, их матерям и их братьям и сестрам, говоря: „Волнуйте народ! Поднимайте возмущение, чтобы сделать восстание против их владыки“. Он был представлен перед великими *серами* залы допроса. Они рассмотрели его преступления. Они нашли, что он говорил их. Его преступления схватили его. *Серы*, которые допрашивали его, дали его наказанию постигнуть его.

(Обвинение против Меседсура)

Тяжкий преступник Меседсура⁴, который был дворецким. Он был приведен из-за заговора, который он сделал вместе с Пабек-

¹ Речь царя имеет целью установить его непричастность к казни участников заговора.

² Обычная формула иммунитетных грамот.

³ В тексте стоит *hr* „под“, что смысла не дает; возможно, это описка писца.

⁴ Имя значит „он ненавистен Ра“. G. Posener в интересной статье *Les criminels débaptisés et les morts sana noms*, *Revue d'Égyptologie*, т. 5, 1946, стр. 51 сл. убедительно доказывает, что это и еще несколько других имен (см. дальше) были даны преступникам в наказание взамен их подлинных имен.